



ปีที่ 30 ฉบับที่ 5/2527
Volume 30 Number 5/1984

ไทยสมพันธ์ Sai Samphan



สายสัมพันธ์ Sai Sampan

สายสัมพันธ์ ปีที่ 30 ฉบับที่ 5/2527
Sai Sampan Volume 30 Number 5/ 1984

Published monthly by
Shell Companies in Thailand
for Shell Employees.
Editorial office: Shell House,
10 Soonthornkosa Road, Klongtoey
Bangkok 10110,
P.O.Box. 345 Bangkok 10501,
Thailand.
Tel. 286-3622, 286-2678
Editor : Prayom Songthong

นิตยสารรายเดือน เผยแพร่ภายใน
ของบริษัท เชลล์ในประเทศไทย
สำนักงานเลขที่ 10 ถนนสุนทรโกษา
แขวงคลองเตย เขตพระโขนง
กรุงเทพฯ 10110 ตู้ ป.ณ.345.
โทรศัพท์ 286-3622, 286-2678
นายประยอม ชองทอง
ทำหน้าที่บรรณาธิการ

Designed & Produced by
The Quez Co., Ltd.
218/17 ซอยสุริยา ถ.อินทพรพิทักษ์
วงเวียนใหญ่ กรุงเทพฯ 10600
โทรศัพท์ 472-1919



ปกของเรา : นางเงือกโดย นาวรัตน์ เทพศิริ
Cover by : Nowarat Tepsiri

นางเงือก สัตว์ในเทพนิยายจากจินตนาการของมนุษย์
มักวาดเป็นรูปสาวงาม ท่อนบนเป็นคน ท่อนล่างเป็นปลา อาศัยอยู่
ในทะเล นางเงือกในวรรณคดีไทยที่รู้จักกันดี คือ นางสุวรรณ
มัจฉา ในเรื่องรามเกียรติ์ และนางเงือกในเรื่องพระอภัยมณี

Nang Nguak, a mythological partially human being
is usually represented by a beautiful woman the upper part
of whose body is girl and lower part is fish. The two well-
known mermaids in Thai literature are Suwan Maccha
in Ramayana and Nang Nguak in Phra Abhaimani.



คณะแพทยศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

มอบโดยวิมลรัตน์

นิเวศน์ ศรีศักดิ์ แห่งโรงเรียนเจ้า

เพื่อแสดงว่า

เป็นที่ให้ความช่วยเหลือ

โดยมอบตราไว้ด้วยผู้รับจากสถาบันก่อนมีหนังสือจากเจ้า

ขอขอบคุณเป็นอย่างสูง

๑๙ เมษายน ๒๕๒๗

วิมลรัตน์

ไทยเชลล์ร่วมบริจาคสร้างเสาหลักเมือง
จังหวัดกำแพงเพชร
Thai Shell Supports The Renovation of
Kamphaeng Phet's City Pillar



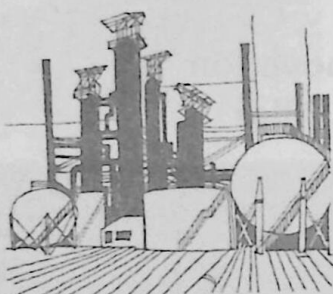
ในภาพ คุณอภิชาติ สมุทรเสน เจ้าหน้าที่ฝ่ายประสานงานและประชาสัมพันธ์ ผู้แทนของไทยเชลล์ฯ กำลังรับพระราชทานของที่ระลึกจากสมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร ในวโรกาสที่ได้เสด็จเป็นองค์ประธานในพิธีเฉลิมฉลองและอัญเชิญเสาหลักเมืองและเศียรเทพารักษ์ขึ้นที่ เมื่อวันที่ 5 พฤษภาคม 2527

เนื่องในโอกาสที่ประชาชนชาวจังหวัดกำแพงเพชร ได้ร่วมมือร่วมใจกันบูรณะศาลหลักเมือง อันเป็นศูนย์รวมจิตใจของชาวจังหวัดกำแพงเพชร

บริษัทไทยเชลล์เอ็กซพลอเรชันแอนด์โปรดักชัน จำกัด ซึ่งนับเป็นหน่วยหนึ่งของสภคม จังหวัดกำแพงเพชร ได้ร่วมบริจาคสมทบทุนด้วยเป็นจำนวน 100,000.- บาท (หนึ่งแสนบาทถ้วน)

Thai Shell Exploration and Production Co., Ltd. recently donated 100,000 baht to the City Pillar renovation project being carried out by Kamphaeng Phet people.

H.R.H. Crown Prince Vajiralongkorn is seen awarding Khun Apichart Smuttrasen, Thai Shell's Liaison and Public Affairs Officer, in recognition for the Company's contribution to the project.



สนทนา ภาษาน้ำมัน Oil Talk

สัมภาษณ์และเรียบเรียง โดย พิริกิต วลัยพัชรา บก. สปอตไลท์.

Interview by Pirakit Valaiphachra Editor of SPOTLIGHT.

ลงทุนมาก - ผลตอบแทนน้อย : ธุรกิจน้ำมันทุกวันนี้

บริษัทน้ำมันทั่วโลกต้องประสบกับปัญหาอันหนักหน่วงในหลายปีที่ผ่านมา เนื่องจากการแข่งขันการตลาดที่สูงในขณะที่การใช้น้ำมันลดลง ประเทศไทยนั้นยังโชคดีที่ว่าตลาดยังคงขยายตัวอยู่ แต่รายได้ก็นั้นดิ่งต่ำมาก เพราะค่าการตลาดสำหรับบริษัทน้ำมันยังต่ำ การที่ผลตอบแทนการลงทุนที่มีอยู่น้อยนั้น ทำให้บริษัทน้ำมันจำเป็นต้องลดค่าใช้จ่ายลง ในบทสัมภาษณ์พิเศษนี้ นิค เพ็ตตินาติ ผู้อำนวยการฝ่ายการเงิน ของบริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด พูดถึงผลการดำเนินงานของเชลล์ในปี 2526 และแนวโน้มในปี 2527 ในทรรศนะของเขาเห็นว่า บทบาทที่สำคัญอันหนึ่งของการดำเนินงานด้านการเงินคือ การแจ้งให้ผู้ตัดสินใจทั้งหลายให้รู้จักข้อเท็จจริงและสถานะที่แท้จริงของธุรกิจตลอดเวลา

THE RETURN ON INVESTMENT IS MARGINAL

Oil companies worldwide have been going through one of their most difficult periods in recent years with severe market competition and declining consumers' demand. In Thailand, it is considered fortunate that the market continues to grow but earnings are under tremendous pressure due to low marketing margins. The return on new investment is marginal and there is no better alternative than to reduce operating costs. In a special interview, Nick Pettinati, Finance Director of the Shell Company of Thailand Limited, talks about Shell's operating results in 1983 and the prospects for 1984. He sees one of the roles of the finance function as that of trying to communicate to the decision makers the real facts and position of the business.

ถาม - คุณ เพ็ตตินาติ สภาพเศรษฐกิจโดยทั่วไปในปี 2526 นั้น มองดูแล้วคงจะไม่เอื้ออำนวยแก่ธุรกิจนัก ผลการดำเนินงานของบริษัทเชลล์ในประเทศไทยเป็นอย่างไรบ้าง
ตอบ - บริษัทเชลล์ในประเทศไทยนั้น ประกอบด้วยการดำเนินงาน 3 ส่วนใหญ่ ๆ คือด้าน

Q. - Mr. Pettinati, looking at the general economic trends in 1983, the situation must not be easy for most businesses. What are the financial results of the Shell Companies in Thailand?
A. - The Shell Companies in Thailand basically consist of three main sectors of operation : Upstream Oil and Gas

เอ็น.พี. เพ็ตตินาติ
ผู้อำนวยการฝ่ายการเงิน
N.P. Pettinati
Finance Director



การสำรวจขุดเจาะและผลิตน้ำมัน การขาย
น้ำมันและเคมีภัณฑ์กับด้านโลหะ

บริษัทไทยเชลล์เอ็กซพลอเรชันแอนด์โปรดักชัน จำกัด ซึ่งรับผิดชอบการสำรวจขุดเจาะและผลิตน้ำมันนั้นยังอยู่ในขั้นเริ่มต้น ดังนั้น อาจจะเร็วไปที่จะหวังให้บริษัทได้กำไร ในระยะนี้ บริษัทยังคงขาดทุนอยู่ในปีที่แล้ว ซึ่งเป็นเรื่องธรรมดาเพราะมีค่าใช้จ่ายในการสำรวจและการขุดเจาะหลุมแห่งสูง ทางด้านโลหะนั้นก็มีบริษัท บิลลิตันประเทศไทย และบริษัท ไทยซาร์โก จำกัด ซึ่งยังคงได้กำไรในกิจการอยู่ แต่ว่าผลกำไรนั้นกำลังลดลงเรื่อย ๆ เนื่องจากปริมาณการผลิตลดลง (บางส่วนสืบเนื่องมาจากการคว่ำ) รวมทั้งราคาตลาดโลกของดีบุกและแทนทาลัมตกต่ำ

สำหรับบริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย (สก๊อต) นั้น ได้กำไรสุทธิในปี 2526 เป็นเงิน 265 ล้านบาท ซึ่งอาจจะมองดูเป็นตัวเลขที่สวยงามและดีกว่าที่เราหวังไว้แต่ว่าผลกำไรที่แท้จริงนั้นน้อยกว่าตัวเลขดังกล่าว เพราะตัวเลขนั้นรวมถึงรายได้จากการขายเคมีภัณฑ์ สินค้าอุปโภคบริโภค และด้านอื่น นอกจากนั้น ยังมีปัจจัยอื่น ๆ เช่น ผลได้ที่ไม่แน่นอน

(i.e. exploration and production), Downstream Oil and Chemicals (i.e. supply and marketing) and the Metals sector (exploration, mining and processing).

In the case of the "Upstream", Thai Shell Exploration and Production Co. Ltd. is still very much at the start-up stage and so it is premature to expect it to generate profits just yet. The company made a (book) loss last year and that is quite normal in a situation like this with heavy write-offs of exploration expense (seismic surveys and "dry holes"). The Metals sector, with its two principal companies being Billiton Thailand and Thaisarco, continues to make money but the profits are dwindling due to falling production volumes (partly quota induced) and declining international prices for tin and tantalum. As for the Shell Company of Thailand Limited (SCOT), which covers the "Downstream", the company made a net profit of 265 million baht (US\$ 11.5 million) in 1983. The figure might appear quite good, and certainly was better than we expected. However, the underlying profitability of the mainstream oil business is somewhat less because it should be remembered that the figure also includes earnings

จากการนำน้ำมันเข้า และรายการต่าง ๆ ที่ไม่เกี่ยวกับด้านดำเนินการและสิ่งอื่น อำนวยประโยชน์อื่นที่ได้มาในปี 2525 แม้ ว่าตัวเลขกำไรจะดูว่ามาก แต่แท้ที่จริงแล้ว เป็นตัวเลขที่ต่ำ ถ้าเราพิจารณาถึงขนาด การดำเนินงานของเชลล์ (สกอต) ซึ่งมีรายได้ทั้งหมดในปี 2526 ประมาณ 21,000 ล้านบาท เมื่อเทียบดูแล้วผลกำไรนั้นเท่ากับ เพียง 1.3 เปอร์เซ็นต์ของยอดขาย มีธุรกิจ น้อยมากที่จะพอใจกับผลกำไรระดับนี้ สัด ส่วนการกำไรนั้นบางเหมือนกระดาษที่เดียว ดังนั้น เราต้องทำงานหนักมากเพียงเพื่อ รักษาให้เราอยู่ในระดับที่เป็นอยู่

ถาม - เมื่อเทียบกับผลงานในปี 2525 แล้ว คุณ คิดว่าผลการดำเนินงานที่ได้ในปี 2526 นั้น เป็นอย่างไร

ตอบ - ถ้าจะมีการเปรียบเทียบผลการดำเนินงาน ทั้ง 2 ปี เราจะต้องดูผลกำไรที่แท้จริงของ การดำเนินงาน ผลกำไรทั้ง 2 ปีนั้น เทียบ ดูแล้วจะใกล้เคียงกันมาก ถ้าเราไม่รวมตัว เลขอื่น ๆ เช่น สิ่งซึ่งไม่เกี่ยวกับการดำเนิน งานโดยตรง การคิดกำไรหรือขาดทุนจาก สติ๊กในรูปบัญชีและอื่น ๆ ผมอยากกล่าว เพิ่มเติมว่าภายใต้ภาวะเศรษฐกิจที่ยาก ลำบากในปัจจุบัน เราจำเป็นต้องลดค่าใช้จ่าย ในการดำเนินงานให้น้อยลง

ถาม - มีปัจจัยสำคัญ ๆ อะไรบ้างที่ทำให้คุณจำเป็นต้องลดค่าใช้จ่ายให้น้อยลง

ตอบ - เราเริ่มลดค่าใช้จ่ายอย่างจริงจังในปี 2526 เพราะเราเกิดเป็นห่วงเมื่อมองดูแนวโน้ม ต่าง ๆ ในปีที่ผ่านมา และผลที่อาจจะเกิดขึ้น ถ้าเราปล่อยให้ทุกอย่างเป็นไปอย่าง ที่แล้วมา สิ่งที่เราเห็นได้ชัดก็คือว่า รายได้ของเรา ถูกบีบอย่างหนัก เราได้ขอให้ทางรัฐบาล พิจารณาปรับค่าการตลาดให้สูงขึ้น แต่เรื่อง ก็ยังอยู่ในระหว่างการพิจารณา คุณจะเห็น

from chemicals, consumer products and coal as well as such special factors as temporary supply cost advantages on imported oil plus favourable prior year and non-operating items. Although the profit figure may appear large in absolute terms, it is in fact quite small if you look at it in relation to SCOT's scale of operation. SCOT's total turnover in 1983 was over 21,000 million baht (US\$ 906 Million), thus the net profit represented only a very small margin of 1.3 percent. Few businesses would be content with that. The profit margin is paper thin so we have to keep running hard just to stay still.

Q. - Compared with the results in 1982, what is your view about the outcome for 1983?

A. - One needs to look at the 'underlying' profitability if the results of the two years are to be meaningfully compared. If such factors as non-operating items, accounting stock profits and losses etc. are isolated, the results of the two years are very comparable in terms of profitability. I should add that under the current tight economic situation, we have tried to reduce costs in our operations.

Q. - What are the major factors which have prompted you to launch the cost cutting programme?

A. - We got down to our cost campaign very seriously in 1983. Frankly, we became worried when we looked at the trends of recent years and the consequences of what could happen if we carried on as before. It became clear that earnings were being remorselessly squeezed. We have applied to the government for an increase in the regulated margin we are allowed to make in the market and the matter is still under consideration. The seriousness of the situation becomes apparent if you realise that

ได้ว่าสถานการณ์น่าเป็นห่วงเพียงไรถ้าคุณรู้ว่าเราสามารถผ่านมรสุมในปี 2526 มาได้ เพราะมีปัจจัย 2 อย่างที่ช่วยเราไว้ สิ่งแรกก็คือ ตลาดยังคงขยายตัวอยู่ และนั่นช่วยให้เราสามารถกระจายค่าใช้จ่ายไปในฐานที่กว้างขึ้น สิ่งที่สองก็คือ อัตราเงินเฟ้อในปีที่แล้วเป็นอัตราที่ต่ำกว่าที่เคยเป็นมาหลายปี ถ้าไม่เป็นเพราะเหตุทั้ง 2 ดังกล่าว เราอาจจะเดือดร้อนแล้วก็ได้ เพราะฉะนั้นเมื่อเราเห็นแนวโน้มดังกล่าวและสภาพของสิ่งต่าง ๆ ที่อยู่นอกเหนือการควบคุมของเรา เราจึงตัดสินใจดำเนินการด่วนเพื่อแก้ปัญหา

ถาม - โครงการลดค่าใช้จ่ายของคุณมีอะไรบ้าง

ตอบ - ตราบใดที่พ้อมีกำไรอยู่บ้าง เราก็ยังมีเวลาเข้าข้างเรา เราชอบทำอะไรแบบไทย ๆ คือ ร่วมกันค่อย ๆ ปรับตัว แทนที่จะเอาขวานฟันลงไปอย่างไม่เลือกที่ เรามีเป้าหมายที่ตั้งไว้ 3 ถึง 4 ปีข้างหน้า และผมมั่นใจว่าจะสามารถบรรลุเป้าหมายได้ แต่ถ้าสถานการณ์เปลี่ยนไป เช่น อัตราเงินเฟ้อขึ้นสูงมาก หรือตลาดลดลงเราก็อาจจะต้องลดเวลาที่ตั้งไว้ให้ใกล้เข้ามามากขึ้น ถ้าคุณลองพิจารณาถึงสภาพของบริษัทน้ำมันในประเทศอื่น ๆ โดยเฉพาะประเทศในยุโรปตะวันตกเฉียงเหนือ คุณจะเข้าใจสถานการณ์ดีขึ้น บริษัทเหล่านั้นต้องต่อสู้ในตลาดที่มีการแข่งขันสูงและความต้องการน้ำมันในตลาดก็ลดลงด้วย หลายบริษัทต้องใช้มาตรการเด็ดขาดเพื่อแก้ปัญหา เช่น การปิดโรงงาน ยกเลิกการขายสินค้าบางชนิด หรือไม่ก็ลดกำลังคนลง ในประเทศไทยนั้น เรายังโชคดีที่ตลาดยังคงขยายตัวอยู่ แต่ค่าการตลาดเป็นปัญหาที่เราห่วงเป็นอันมาก

ถาม - ปัญหาเรื่องค่าการตลาดมีผลกระทบต่อบริษัทน้ำมันรุนแรงเพียงไร

we were only able to keep our head above water in 1983 with the help of two factors. First, the volumetric growth of the market enabled us to spread our overheads over a wider base. Second, inflation last year was generally lower than the rate that has been for some time. If it wasn't for these two factors, we could have been in difficulty. When we saw the trend, and our vulnerability to factors outside our control, we decided that we'd better do something urgently about it.

Q. - What does the cost cutting campaign involve?

A. - So long as we are making money, we have an element of time on our side. We like to do things "Thai style" - a period of gradual (and participative) adjustment rather than wielding the axe hastily and indiscriminately. We've set targets for where we want to be in 3 to 4 years and I've every confidence that we shall meet them. But if the situation should change, for example inflation going up or the market slowing down, then we may have to shorten the period we've set aside to accomplish our goals. If you look at the experience of oil companies in other parts of the world, particularly in Northwest Europe, you'll see the dilemma we face. They have been going through a severe competitive squeeze and markets have been turning down in terms of volume. Many of them have had to take drastic action to deal with the situation including plant closures, withdrawal from certain markets and heavy redundancy programmes. Here in Thailand, we are more fortunate as the market continues to grow. But marketing margins are a worrying problem.

Q. - How seriously have the present margin levels affected the operations of oil companies?

ตอบ - ในแง่ของบริษัทเชลล์แล้ว เราสามารถเข้าใจธุรกิจของเราดีขึ้นมาก เพราะได้มีการเปลี่ยนแปลงระบบข้อมูลการบริหารภายในใหม่หมด เพราะฉะนั้น เราพิจารณาอย่างพิถีพิถันมากในด้านการตลาดและการใช้เงิน เราจะพยายามสร้างฐานที่เข้มแข็งขึ้นเพื่อผลกำไรในอนาคต มากกว่าการที่จะเน้นเพียงการเพิ่มส่วนแบ่งการตลาดและการเข้าถึงตลาดทุกจุด ผลตอบแทนการลงทุนของเราในปัจจุบันนี้น้อยมาก และทำให้เราต้องตั้งเครื่องหมายคำถามไว้ในโครงการลงทุนต่าง ๆ ของเราในอนาคต ค่าการตลาดในปัจจุบันนี้นั้นต่ำมาก โดยเฉพาะสำหรับผลิตภัณฑ์หลัก และเป็นค่าการตลาดที่ต่ำที่สุดในแถบนี้ คนส่วนมากรู้จักบริษัทน้ำมันจากน้ำมันที่เขาซื้อในตลาด แต่แท้จริง นั่นเป็นที่ที่เราได้กำไรน้อยมาก คุณจะแปลกใจถ้ารู้ว่าในการขายน้ำมันจำนวน 300 บาทนั้น เราได้เพียง 3 บาท ทั้งยังมีได้หักค่าใช้จ่ายเลยด้วย ซึ่งถ้าหักแล้วจะเหลือเพียงครึ่งเดียว ผมคิดว่าน้อยคนนักที่อยากจะเปิดดำเนินการธุรกิจที่ได้กำไรเพียงครึ่งเปอร์เซ็นต์อย่างนี้

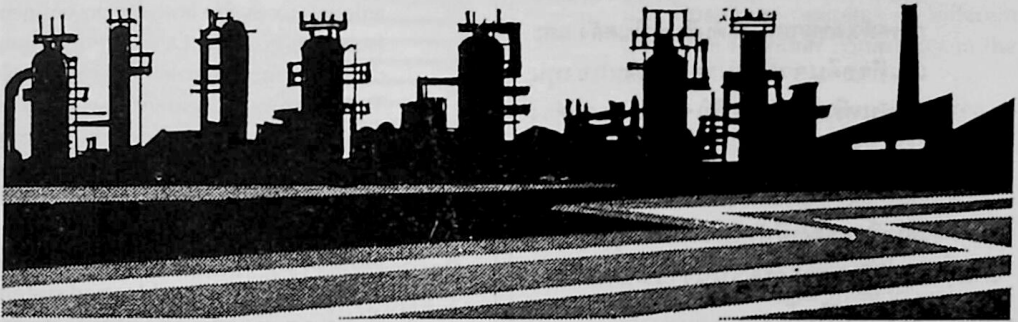
ถาม - ที่คุณว่าการลงทุนในอนาคตของเชลล์อาจจะถูกกระทบกระเทือนนั้น เชลล์มีโครงการลงทุนอะไรบ้าง

ตอบ - โครงการลงทุนต่าง ๆ ของเชลล์ส่วนใหญ่ ประกอบด้วย การเปิดสถานีบริการใหม่ การผลิตก๊าซ และขายงานการแจกจ่ายน้ำมัน ที่แล้วมาส่วนมากเป็นการลงทุนในสถานีบริการใหม่ ปัจจุบันนี้ เรากำลังศึกษาถึงการลงทุนนี้อย่างละเอียดถี่ถ้วนอีกครั้ง เพราะผลกำไรจากการเปิดสถานีบริการใหม่นั้นน้อยมาก ค่าใช้จ่ายในการจัดตั้งสถานีใหม่และการเช่าที่นั้นสูงขึ้นเร็วมาก เพราะเราต้องแข่งขันโดยตรงกับนักธุรกิจพัฒนาที่ดิน เขาู้ราคาที่ดินได้เพราะเขาสามารถที่

A. - As for Shell, we understand our business a lot better as a result of an overhaul of our (internal) management information systems. As a result, we're becoming increasingly selective in our marketing and the allocation of capital. Maintaining a high market share and a visible presence in all sectors of the market is now of secondary consideration to building a secure base for future profitability. The return on new investment is currently very low and places a big question mark on the nature and composition our future investment programmes. The margins are extremely low, particularly on the mainstream products and are among the lowest in this part of the world. Most people tend to think of an oil company by the petrol they buy at their local service station but that is where we make very little money. They would be surprised to know that on a typical sale of Bht. 300 we make only Bht.3 gross margin, and after a deduction of our operating costs it reduces that figure to just half. Very few people I think would be willing to set up a business which yields only 1/2 percent turnover.

Q. - You've mentioned about possible effects on Shell's investment, what are the future investment programmes?

A. - Shell's investment at present consists mainly of retail outlets, LPG or gas cylinders and the distribution network. By far the biggest part has been in retail outlets. We're now looking again at the situation long and hard because the profitability from the setting up of new retail outlets has become extremely marginal. The cost of buying new sites and acquiring leases in Central Bangkok has risen alarmingly for we are in direct competition with property developers. They are able to buy sites at much higher prices for the simple reason



จะสร้างตึกหลายชั้นบนที่นั่นได้ แต่เราทำอย่างนั้นไม่ได้ กฎหมายเกี่ยวกับการสร้างสถานีบริการถูกสร้างขึ้นในช่วงปี 2460 ซึ่งยังมองไม่ถึงสถานการณ์ที่เป็นอยู่ในปัจจุบัน นี่เป็นปัญหาที่น่าเป็นห่วง ไม่ใช่เฉพาะเชลล์เท่านั้น แต่บริษัทน้ำมันอื่น ๆ ด้วย คุณสามารถคาดการณ์ได้โดยว่า รถยนต์ในกรุงเทพฯ จะเพิ่มขึ้นตลอดเวลา แต่จำนวนสถานีบริการจะค่อย ๆ ลดลง คุณลองวาดภาพดูสิว่ารถเข้าคิวรอเติมน้ำมันจะยาวเพียงไร ในประเทศอื่น ๆ กฎหมายอนุญาตให้มีการสร้างตึกหลายชั้น โดยมีสถานีบริการอยู่ชั้นล่างได้ ซึ่งถ้าเราทำเช่นนั้นได้ ก็จะสามารถแก้ปัญหานี้ได้ เนื่องด้วยเหตุผลดังกล่าว เราได้ขอให้ทางรัฐบาลพิจารณาว่าเราสามารถแก้กฎหมายได้หรือไม่ ซึ่งแน่จะต้องมีมาตรการความปลอดภัยอย่างดีด้วย

ถาม - ในด้านเงินสนับสนุนการดำเนินงาน แหล่งเงินทุนของบริษัทเชลล์มาจากที่ใดบ้าง

ตอบ - เชลล์ (สกอต) สามารถดำเนินงานให้เกิดเงินสดมากพอที่จะใช้ต้นทุนการดำเนินงานวันต่อวันได้ เรายืมเงินบ้างวันต่อวันจากตลาดเงินภายในประเทศ แต่ส่วนใหญ่แล้วเราสามารถที่จะขยายธุรกิจของเราได้โดยพยายามควบคุมเงินทุนหมุนเวียนของเราให้

they are allowed to develop them as multi-story units where as we are not permitted to do so. The legislation concerning the building of service stations was drafted in the 1920s and didn't contemplate this type of situation. This is a source of concern not just for Shell but also for other oil companies. You can foresee a situation developing in Bangkok with the number of cars continuing to grow but a declining number of service stations. Can you imagine the queues that will inevitably follow? In other countries the law permits service stations to be located on the ground floor of a multi-storey building. If that were permitted here it would help solve the problem I've been talking about. As a result we're making initial approaches to government to see whether the law can be changed, subject always to adequate assurances about safety.

Q. - Talking about financing on-going operations, where are Shell's financial sources?

A. - SCOT generates sufficient cash from its own sources to finance its on-going operations. We borrow on a day-to-day basis from the local money market but are largely able to finance our expanding business by maintaining a tight control on working capital. SCOT has a very efficient working capital base

ใกล้ชิด เชลล์มีฐานเงินหมุนเวียนที่มีประสิทธิภาพมากและเรามีระดับความเสี่ยงมากในการดูแลลูกหนี้ ระดับสินค้าในคลัง และเงินที่ขอคืนจากรัฐบาลจากเงินกองทุนน้ำมันหรือภาษีจ่ายคืนจากการขายต่างประเทศเป็นต้น การควบคุมการบริหารการเงินให้ดีคือปัจจัยสำคัญ เพราะเงินคือเส้นเลือดของบริษัทไม่ว่าจะเป็นธุรกิจอะไร

ถาม - ผลกำไรจากการดำเนินงานโดยปกติจะนำไปในที่ใดบ้าง

ตอบ - เงินที่ได้ส่วนใหญ่ก็จะถูกนำไปลงทุนคืนกลับไป เรามีระบบการดำเนินงานที่เกี่ยวข้องกันอย่างใกล้ชิด โครงการลงทุนต่าง ๆ ในเชลล์ก็ได้มาจากเงินซึ่งเกิดจากการดำเนินกิจการธุรกิจภายในกลุ่ม แม้ว่าเงินทุนหมุนเวียนของเราจะขยับขึ้นลงเป็นช่วง ๆ แต่ฐานที่แท้จริงของเรานั้นคงที่มาก ดังนั้นการยืมเงินของเราที่เป็นอยู่ส่วนใหญ่ก็เพื่อใช้ในระยะสั้น เช่น ในการจ่ายภาษีสองครั้งต่อปีและเงินปันผล เป็นต้น

ถาม - การบริหารการเงินของบริษัทน้ำมันคงจะเป็นงานที่ยากและท้าทายมาก คุณคิดว่าความรับผิดชอบอะไรบ้างที่ลำบากที่สุดในด้านบริหารการเงิน

ตอบ - ที่เกือบจะเรียกได้ว่าสำคัญที่สุดก็คือ ปัญหาของภาษีและกฎหมายเกี่ยวกับภาษี กฎหมายภาษีในเมืองไทยนั้นไม่ได้เขียนไว้แน่ชัดเสมอไป ซึ่งทำให้เกิดการตีความไม่เหมือนกันได้ และนำไปสู่ปัญหาและความเข้าใจผิดต่าง ๆ นานาได้ นอกจากนั้น ภาษีด้านที่เกี่ยวข้องกับการสำรวจขุดเจาะและผลิตน้ำมันก็แตกต่างไปจากที่ใช้ในบริษัทอื่น ๆ ของกลุ่มเชลล์

งานที่ท้าทายอีกด้านหนึ่งก็คือ บทบาทของแผนกการเงินในการที่จะเสนอและตีความข้อมูลต่าง ๆ ที่เกี่ยวกับผลงานของบริษัท

and we watch very carefully the level of trade debtors, working stocks and amounts receivable from the government (subsidies from the Oil Fuel Fund, duty drawback on international sales etc). Tight cash management is what it's all about for cash is the life blood of any business.

Q. - Where do the profits from the operations normally go?

A. - Most of the cash is reinvested. We have an almost closed-looped system in our operation. The capital investment programme in Shell is entirely financed by cash generated from the Group's business. Our working capital moves up and down seasonally but the underlying position remains remarkably constant. So, our borrowing is purely to finance short-term cash needs, eg. the twice yearly tax payments we have to make and dividends.

Q. - Managing the finance of an oil company must be a difficult and challenging responsibility. What do you consider as the most difficult areas of responsibility in the financial management of an oil company in Thailand?

A. - Near the top of the list must be the problem of taxation and the tax law. Tax law in Thailand is not always precise and that leads to areas of discretionary interpretation which can result in all





เราส่งข้อมูลต่าง ๆ ออกไปภายในเพื่อว่าฝ่ายประชาสัมพันธ์ของเราจะสามารถเสนอข้อมูลให้ประชาชนและรัฐบาลให้รู้ถึงข้อเท็จจริงต่าง ๆ ของเรา ปัจจุบันยังมีการเข้าใจผิดกันมากมายเกี่ยวกับธุรกิจของเรา ซึ่งผมหวังว่าบทสัมภาษณ์นี้จะช่วยสร้างความเข้าใจเกี่ยวกับปัญหาต่าง ๆ ทางการเงิน และสิ่งซึ่งเราได้ดำเนินการเพื่อแก้ปัญหาเหล่านั้น

สิ่งที่ท้าทายอีกด้านหนึ่งก็คือ ขนาดของธุรกิจของเชลล์ เพราะเรามีเงินฝากและเงินยืมในตลาดการเงินในประเทศมาก จึงต้องมีความรับผิดชอบในการที่จะทำการใด ๆ เพราะเราอาจมีอิทธิพลต่ออัตราดอกเบี้ยในประเทศได้ ดังนั้นเราจะระมัดระวังมากในเรื่องการเงินและพยายามกระจายไปสู่หลาย ๆ ธนาคารเพื่อไม่ให้เกิดความไม่สมดุลขึ้นได้ ผมพอพูดคร่าว ๆ ได้ว่า เงินของเราที่ขยับไปมาภายใน 2-3 อาทิตย์ บางครั้งอาจมีมากถึง 1,500 ล้านบาท สิ่งสุดท้ายก็คือ ความซับซ้อนของธุรกิจน้ำมัน ทำให้แตกต่างจากธุรกิจอื่น ๆ เชลล์มีสินค้าหลายประเภท รวมทั้งผลิตภัณฑ์เคมี สินค้าอุปโภค บริโภค ถ่านหิน และน้ำมัน ชนิดของสินค้าก็มีมากมาย (เฉพาะน้ำมันหล่อลื่นนั้นมีถึง 320 เกรด) และสินค้าแต่ละชนิดก็มีต้นทุนการผลิตต่างกัน เพราะฉะนั้นระบบการคำนวณต้นทุนของเราซับซ้อนมาก สิ่งที่น่าท้าทายคือ วิธีการที่

sorts of problems and misunderstandings. Moreover the tax regime under which the Upstream operates is different from that for other companies in the Shell group.

Another challenging area is the role of the Finance Department in the provision and interpretation of information relating to the performance of the company. We disseminate this information internally and it is for our Public Affairs Department to make use of it in trying to put across the relevant facts to the public and the government, who are very much involved in our business. There are a lot of misconceptions about our business which I hope, this interview might help to clear up, particularly on the financial problems we face and what we're doing about them.

Yet another challenge is the size of our business. Because we have such large sums to place or to borrow on the local money market we have to act as very responsible citizens. Our size is such that our presence in the market can influence interest rates. So we are careful to give as much warning as possible of our intentions and to spread around our business with the banks so as not to upset the careful equilibrium. To give you some idea of the problem, we can have swings in our cash position of up to Bht. 1,500 m. (\$65 m.) in a period of only a few weeks.

Finally, the inherent complexity of the oil business makes it different from other business. Shell is a multi-product company since we sell chemicals, consumer products and coal as well as oil. Our product range is enormous (on lubricants alone there are more than 320 grades), and each product has a different cost profile. So, we have an extremely complex costing system. The challenge

จะเสนอสิ่งซับซ้อนเหล่านั้นให้ดูง่ายพอที่คนจะเข้าใจและให้ความสนใจ ถ้าคุณทำให้ง่ายจนเกินไป ผู้ตัดสินใจอาจจะตัดสินใจผิดได้เพราะได้ข้อมูลไม่ครบถ้วน แต่ถ้าคุณให้รายละเอียดมากเกินไป เขาอาจจะไม่สามารถมองภาพได้ชัดพอและไม่กล้าตัดสินใจ เพราะฉะนั้น เราต้องพยายามเสนอภาพที่พอดี ๆ ให้ถูกบุคคลและถูกเวลา ที่กล่าวมาเป็นตัวอย่างให้เห็นว่าฝ่ายการเงินมีบทบาทของงานอย่างไรในการเสนอข่าวสารข้อมูลทางธุรกิจ

ถาม - ถ้ามองดูสภาพการณ์ที่คุณกล่าวเมื่อตอนต้น คุณคิดว่าการดำเนินงานของเชลล์ในปี 2527 จะเป็นอย่างไร

ตอบ - ถ้าเรามองดูกลุ่มบริษัทเชลล์รวม ๆ กันแล้ว ภาพที่เห็นนั้นก็คงจะไม่ค่อยสวยเท่าไร ทางด้านการสำรวจขุดเจาะและผลิตน้ำมัน เราหวังว่าคงจะเสมอทุนปีนี้ แต่นั่นก็ขึ้นอยู่กับว่าโครงการสำรวจขุดเจาะในปีนี้จะสำเร็จมากน้อยเพียงไร ทางด้านโลหะการนั้นก็ยังมียังไม่แน่นอนอยู่มากในแง่ของโควตาการผลิตและราคาดีบุก ก็มีแต่เพียงทางด้านการขายน้ำมันและเคมีภัณฑ์ที่เราสามารถคาดการณ์ได้ด้วยความมั่นใจบ้าง ในการคาดการณ์ถึงผลในปี 2527 นั้น เราไม่สามารถที่จะหวังให้ปัจจัยพิเศษต่าง ๆ ที่เคยช่วยดึงตัวเลขขึ้นในปี 2525 และ 2526 มาช่วยทำให้ดีขึ้นได้ แม้ว่าโครงการลดค่าใช้จ่ายซึ่งเริ่มเมื่อกลางปี 2526 จะมีผลเต็มที่ในปีนี้ แต่เราก็ไม่คิดว่าผลกำไรในปี 2527 จะสูงไปกว่าผลของปี 2526 ปริมาณการขายของเราอาจจะสูงขึ้น แต่อัตรารายได้กำไรต่อยอดขายอาจจะลดลงอีก นอกเสียจากว่าเราจะได้รับอนุมัติให้เพิ่มค่าการตลาดได้

ถาม - ขอบคุณครับ คุณเพ็ททินาติ

is to try and get across a complex situation in the simplest terms possible so that people understand and are properly motivated. If you make it too simple then people may draw the wrong conclusion or make the wrong decision based on only partial information. On the other hand, if you give them too much detailed information, they tend to lose perspective, fail to see clearly the whole picture and remain unmoved. So, it is essentially an attempt to present a balanced picture of what is important to the right people at the right time. It's another example of Finance being in the communications business.

Q. - Given the prevailing situation you've described earlier, what is the outlook for Shell's operations in 1984?

A. - If we look at the Shell Companies as a whole the picture is somewhat hazy. On the Upstream we now hope to breakeven this year, but that very much depends on the degree of technical success in the exploration drilling programme. The Metals sector is also operating in conditions of considerable uncertainty, but this time market uncertainty is in terms of production quotas and tin prices. Only in the Downstream can one make a forecast with any reasonable confidence.

In making a forecast for 1984 one cannot rely on a repetition of the special factors which helped to boost the figures for 1982 and 1983. So, despite the fact that the cost cutting campaign which got underway in the middle of last year is expected to give a full year's benefit in 1984, we do not expect profits this year to be any higher than they were in 1983. Our sales volumes may be higher but the ratio of profit to turnover could fall once again unless we can get the permitted increase in margins.

Q. - Thank you, Mr. Pettinati. ○



ข่าวล่าสุดจากแหล่งน้ำมันสิริกิติ์

Latest News From Sirikit Oil Field

ไทยเชลล์ฯ ปิดหลุมหนองตุม 2

ขณะนี้บริษัทไทยเชลล์เอ็กซพลอเรชันแอนด์โปรดักชัน จำกัด ได้ปิดหลุมและหยุดการสำรวจหลุมหนองตุม 2 แล้วที่ระดับความลึก 4,159 เมตร เนื่องจากพบว่าเป็นหลุมแห้ง หลุมหนองตุม 2 ซึ่งอยู่ห่างจากหลุมหนองตุม 1 ไปทางทิศตะวันออกเฉียงเหนือประมาณ 1.8 กิโลเมตรนี้ถูกขุดเจาะเพื่อตรวจสอบรอยเลื่อนในเขตสำรวจหนองตุม จังหวัดพิษณุโลก หลุมหนองตุม 1 ถูกขุดเจาะเมื่อปี 2526 และพบชั้นทรายอู่น้ำมันในโครงสร้างหนองตุมซึ่งจากการทดสอบต่อมาให้อัตราผลิตประมาณ 200 บาร์เรล/วัน

ผลการสำรวจหลุมหนองตุม 2 ปรากฏว่าพบร่องรอยของน้ำมันบ้างในชั้นทรายต่าง ๆ และระหว่างการทดสอบการไหล มีน้ำและปริมาณน้ำมันจำนวนเล็กน้อยเท่านั้น

หลังจากปิดหลุมแล้ว ไทยเชลล์ฯ ได้เคลื่อนย้ายแท่นขุดเจาะฟลอราซอล 10 ไปยังแหล่งน้ำมันสิริกิติ์เพื่อขุดเจาะสำรวจต่อไป

THAI SHELL ABANDONS EXPLORATION WELL NONG TUM-2

Thai Shell Exploration and Production Company has plugged and abandoned Nong Tum-2 as a dry hole at a depth of 4159 m. The well, located in Changwat Phitsanulok, was drilled to test a separate fault block in the Nong Tum area some 1.8 km northeast of the exploration well Nong Tum-1. Nong Tum-1 was drilled in 1983 and found some oil bearing sands in the Nong Tum structure which were tested at production rates of some 200 b/d.

Nong Tum-2 encountered minor oil shows only in several sands which during testing produced water and some small quantities of oil. The drilling rig, the Forasol 10, will now move to the Sirikit Oil Field for further appraisal drilling.



2

การเปลี่ยนแปลงของระบบอุปทานน้ำมัน

Changes in the oil supply system

ความเติบโตทางอุปทานน้ำมัน

Supply growth

ถิแม้ว่าจะมีความหวาดกลัวโดยทั่วไปว่า จะเกิดการขาดแคลนน้ำมันอย่างวิกฤต แต่อัตราการผลิตที่ลดลงเพราะวิกฤติการณ์ของอิหร่าน ในปี ค.ศ. 1979 นั้น ได้รับการชดเชยจากการเพิ่มอัตราการผลิตและส่งออกของประเทศผู้ผลิตอื่น ๆ โดยเฉพาะประเทศซาอุดีอาระเบีย, อิรัก และคูเวต ดังนั้น อัตราการผลิตโดยเฉลี่ยของประเทศในกลุ่มโอเปกในปี ค.ศ. 1979 เท่ากับ 31.7 ล้านบาร์เรลต่อวัน ซึ่งสูงกว่าตัวเลขอัตราการผลิตเฉลี่ยในปี ค.ศ. 1978 ถึง 1 ล้านบาร์เรลต่อวัน

การที่ประเทศผู้บริโภคน้ำมัน และบริษัทน้ำมันต่าง ๆ ต่างก็หันไปหาและผลิตน้ำมันจากแหล่งอื่น ๆ ที่ไม่ใช่กลุ่มประเทศโอเปก ภายหลังจากเกิดวิกฤตการณ์ในปี ค.ศ. 1973 ก็ทำให้ตัวเลขของอุปทานน้ำมันเพิ่มขึ้นอย่างเห็นได้ชัด จึงทำให้ตัวเลขอัตราการผลิตของโลกสูงถึง 5.3 ล้านบาร์เรลต่อวัน ในปี ค.ศ. 1979

จากการที่ราคาน้ำมันสูงขึ้น 3 ครั้งในช่วงระหว่างปี ค.ศ. 1978 และกลางปี ค.ศ. 1980 จนทำให้ราคาน้ำมันดิบทั้งที่เป็นราคาทางการ และราคาในตลาดจร อยู่ในระหว่าง 32-35 เหรียญสหรัฐ มีผลทำให้อุปสงค์น้ำมันเริ่มลดลง เกิดความขัดแย้งทางด้านอุปทานน้ำมัน เพราะอัตราการผลิตของประเทศอิหร่านลดลง

Despite widespread fears of imminent oil shortages the reduction in Iranian production was in the end more than offset during 1979 as a whole by increased exports from other producers-in particular Saudi Arabia, Iraq and Kuwait. As a result, average OPEC production in 1979 of 31.7 million b/d was more than 1 million b/d higher than in 1978.

The emphasis placed by the governments of oil consuming countries and by oil companies on finding and producing oil outside OPEC countries following the 1973 shock was also adding considerable volumes to the supply of oil. In the event total world oil production reached a record level of 53 million b/d in 1979. The effect of the threefold price increase between the end of 1978 and mid-1980, with spot market and official Government prices now converging in the range \$32 to \$35 per barrel, began to be reflected in lower demand for oil. Conflicting pressures on the supply of oil appeared: Iranian production declined and certain other OPEC producers, notably Kuwait, established production ceilings with the expectation of achieving revenue targets through higher proceeds per barrel. On the other hand, Saudi Arabia maintained its oil production at a high level of some 10 million b/d and its prices at some \$2 to \$4 below the deemed OPEC marker, which helped to restrain

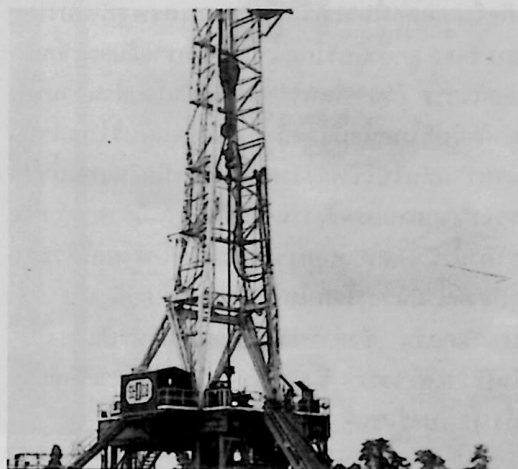
ในขณะที่ประเทศผู้ผลิตน้ำมันอื่น ๆ ในกลุ่มโอเปคโดยเฉพาะคูเวต ต่างก็เพิ่มอัตราการผลิตเพื่อเพิ่มรายได้ให้แก่ตนเอง ในขณะที่ราคาน้ำมันดิบต่อบาเรลสูงขึ้นในขณะเดียวกัน ประเทศซาอุดีอาระเบียกลับคงอัตราการผลิตของตนเองไว้เท่าเดิม คือ ประมาณ 10 ล้านบาเรลต่อวัน และราคาน้ำมันดิบซาอุดีอาระเบียก็ถูกกว่าราคาที่ทางกลุ่มประเทศโอเปคกำหนดไว้ประมาณบาเรลละ 2-4 เหรียญสหรัฐ การทำเช่นนี้ทางซาอุดีอาระเบียช่วยให้ราคาน้ำมันดิบโดยทั่วไปในตลาดคงที่ ในช่วงปี ค.ศ. 1980 มีการกักตุนน้ำมันในวงการอุตสาหกรรมสูงมากถึง 5.5 พันล้านบาเรล และในช่วงระยะเวลานี้เองที่สงครามระหว่างอิหร่านและอิรักเกิดขึ้นในเดือนกันยายน การส่งน้ำมันดิบจากสองประเทศคู่สงครามนี้หยุดชะงักลงไม่ช้าภายหลังจากเกิดสงคราม ดังนั้น ในปี ค.ศ. 1980 ยอดรวมการผลิตของประเทศในกลุ่มโอเปคเท่ากับ 7.5 ล้านบาเรลต่อวัน ซึ่งน้อยกว่าที่ผลิตในปี ค.ศ. 1977 ด้วยซ้ำ ดังนั้น เหตุการณ์ที่ตามมาคือ เกิดความระส่ำระสายในหมู่ผู้ทำการจัดหาน้ำมันและผู้บริโภคน้ำมัน จนในที่สุดราคาน้ำมันดิบก็ถีบตัวสูงขึ้น

ผลกระทบต่ออุปสงค์

ในช่วงต้นปี ค.ศ. 1981 ความแตกต่างกันอย่างมากระหว่างราคาน้ำมันดิบอะเรเบียชนิดเบา ซึ่งตกราคาบาเรลละ 32 เหรียญสหรัฐ กับราคาน้ำมันดิบของกลุ่มประเทศโอเปคอื่น ๆ (ซึ่งมีถึงราคาบาเรลละ 36 เหรียญสหรัฐ) น้ำมันชนิดเบาซึ่งมีปริมาณกักตุนต่ำ ที่มีราคาแพงที่สุดก็ตกประมาณบาเรลละ 40 เหรียญสหรัฐ แต่การที่ประเทศสมาชิกในกลุ่มโอเปคยอมรับที่จะปรับโครงสร้างของราคาให้อยู่ในแนวเดียวกัน คือประมาณบาเรลละ 34 เหรียญสหรัฐ ในเดือนตุลาคม พ.ศ. 1981 ตลอดจนการที่ราคาน้ำมันดิบในตลาดจริงเริ่มลดลงในช่วงปี ค.ศ. 1981 นั้นล้าช้าไปมาก รวมทั้งโครงสร้างราคาที่ตกลงกันก็ดูเหมือนว่าจะแพงไป วิกฤตการณ์ทางด้านราคาน้ำมันที่เกิดขึ้น 2 ช่วงคือ ในปี ค.ศ. 1973 และช่วงระหว่างปี ค.ศ. 1978-

price levels overall. Industry oil stocks rose during 1980 to an unprecedentedly high 5.5 billion barrels.

It was against this background that the conflict between Iran and Iraq broke out in September 1980. Oil exports from both countries virtually ceased and by the end of 1980 total OPEC production was about 7.5 million b/d less than at end 1977. Once again there was widespread uncertainty amongst oil suppliers and consumers and prices increased.



The effect on demand

At the beginning of 1981 the disparity between the Arabian Light price of \$32 per barrel and the prices of other OPEC members' crudes (aligned to a level of \$36 per barrel) was at its greatest; the most expensive light, low sulphur crudes were around \$40 per barrel. Although spot prices began to decline through 1981 and OPEC members finally agreed a price structure in October 1981, with alignment around Arabian Light crude at \$34 per barrel, the agreement was too late and the price level too high. The two price shocks of 1973 and 1978-1980 had created pressures on world oil demand which sent it on a downward track in 1980 which, four years later, is only just beginning to turn upwards again.

Opinions differ about the inter-relationship between high oil prices, economic recession,

1980 ส่งผลให้เกิดแรงกดดันอย่างมากต่ออุปสงค์น้ำมันของโลก ทำให้อุปสงค์น้ำมันลดลงอย่างมาก เริ่มจากปี ค.ศ. 1980 อุปสงค์น้ำมันเริ่มกระเด้งขึ้น ซึ่งเห็นได้ชัดในปี ค.ศ. 1984 นี้เอง

แนวความคิดเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างราคาน้ำมันที่สูง ภาวะเศรษฐกิจตกต่ำ อัตราการว่างงานสูง ตลอดจนอัตราดอกเบี้ยและภาวะเงินเฟ้อสูงในขณะนี้ มีแตกต่างกันออกไปหลายแนวความคิด แต่สิ่งที่เกิดขึ้นแน่นอนในขณะนี้ก็คือ ภาวะเศรษฐกิจของโลกซบเซาลง ลูกค้าน้ำมันหลายรายล้มละลายหรือเลิกกิจการ อำนาจในการซื้อหาน้ำมันโดยส่วนรวมของลูกค้าน้ำมันลดลง ตลอดจนผู้บริโภคน้ำมันมากมายหันไปใช้พลังงานทดแทนชนิดอื่นแทนน้ำมัน รวมทั้งราคาของพลังงานชนิดอื่น ๆ มีราคาถูกกว่าราคาน้ำมัน จากเหตุการณ์ทั้งหมดนี้ ส่งผลให้ระดับอุปสงค์น้ำมันของโลก ในปี ค.ศ. 1983 อยู่ที่ 44.5 ล้านบาร์เรลต่อวัน ซึ่งต่ำกว่าระดับอุปสงค์น้ำมันของโลกในปี ค.ศ. 1979 ซึ่งเท่ากับ 52.2 ล้านบาร์เรลต่อวันถึง 15 เปอร์เซ็นต์

การเปลี่ยนแปลงทางโครงสร้าง

พลกระทบของราคาน้ำมันที่สูงขึ้นและอุปสงค์น้ำมันที่ลดลง ทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงของโครงสร้างในวงการอุตสาหกรรมน้ำมัน ซึ่งยังผลกระทบโดยตรงต่อระบบอุปทานน้ำมัน ภาวะเศรษฐกิจตกต่ำ ตลอดจนการแข่งขันทางด้านราคาจากพลังงานทดแทนชนิดอื่น โดยเฉพาะถ่านหิน แก๊ส และพลังงานนิวเคลียร์ เข้าไปแย่งตลาดของน้ำมันเป็นอย่างมาก และตลาดที่ถูกแบ่งไปส่วนใหญ่ก็เป็นตลาดประเภทที่ใช้ปริมาณน้ำมันต่ำ แต่มีผลกำไรต่ำ เช่น โรงงานผลิตไฟฟ้าต่าง ๆ ดังนั้น อุปสงค์ของน้ำมันก็มุ่งไปยังธุรกิจการใช้ ซึ่งแทบจะไม่มีการแข่งขันจากพลังงานทดแทนเช่นในธุรกิจการคมนาคมขนส่ง ปิโตรเคมีคัล และน้ำมันหล่อลื่น

สถานที่ของแหล่งที่จะใช้น้ำมันก็ดูเหมือนจะมีการเปลี่ยนแปลง โดยดูได้จากโรงงานอุตสาหกรรมหนัก

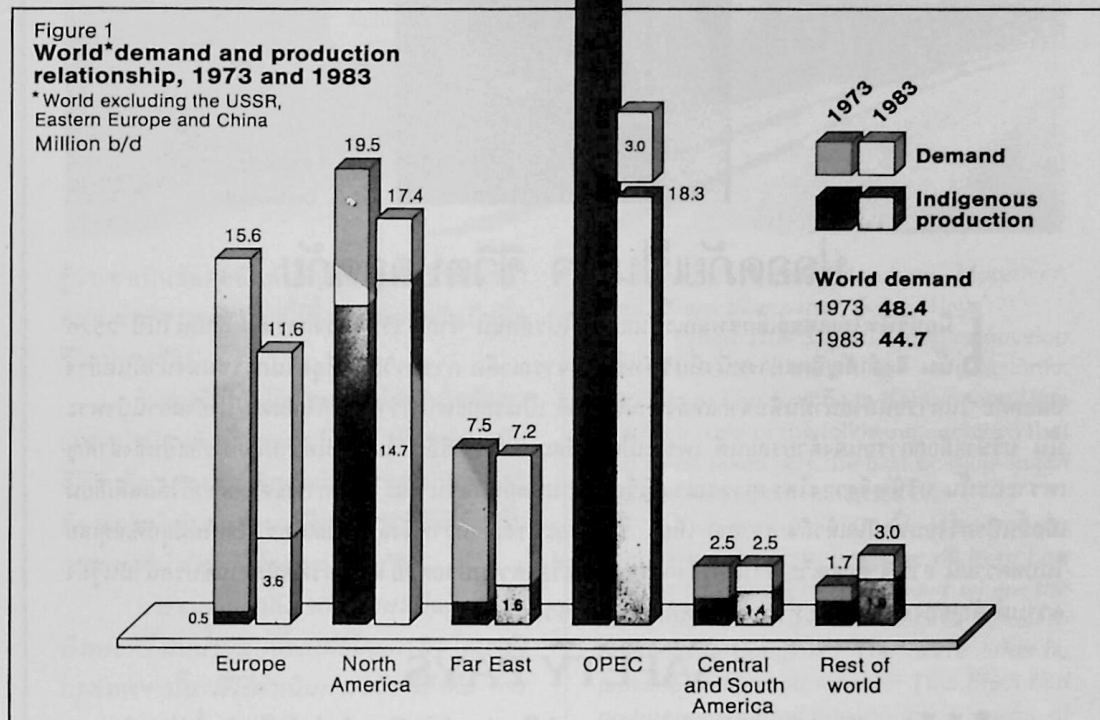
high unemployment and high interest and inflation rates. It is, however, incontrovertible that world economic activity declined, that many customers for oil went out of business, consumer purchasing power in aggregate fell and that many oil consumers turned to alternative, cheaper sources of energy than oil. This resulted in a world level of oil demand over 1983 of approximately 44.5 million b/d, which is 15 per cent lower than the 52.2 million b/d consumed in 1979.



Structural changes

High oil prices and reduced oil demand are causing changes in the structure of the oil industry which are in turn impacting on the oil supply pattern. Economic recession and competition, particularly from coal, gas and nuclear power, is resulting in the loss of many outlets previously supplied with residual fuel oil. These outlets tend to be high volume but low margin business such as the electricity generation sector. Thus demand for oil is becoming more concentrated in uses where it has an advantage or where there is at present little competition from alternatives, such as in transportation uses, petrochemicals and lubricants.

The location of oil demand is also changing to some extent as heavy industries decline in industrialised areas and grow in newly industrialised countries, where much of the future growth in oil consumption is expected to occur. Oil is being



แผนภูมิที่ 1

Figure 1

เริ่มขยายตัวจากเขตอุตสาหกรรม ไปยังประเทศอุตสาหกรรมใหม่ ๆ ซึ่งคาดว่าจะมีการขยายตัวทางการบริโภคน้ำมันในอนาคตในประเทศอุตสาหกรรมใหม่ ๆ แห่งนี้ นอกจากนั้นยังมีการค้นพบน้ำมันในหลาย ๆ ประเทศเพิ่มขึ้น และปริมาณน้ำมันที่ทำการซื้อขายในโลกก็เริ่มลดลง (ดูจากแผนภูมิที่ 1)

(โปรดอ่านต่อฉบับหน้า)

"วรินทร์" เรียบเรียงจาก
Shell Briefing Service No. 1/1984.

discovered and produced in many more countries and the volume of oil traded internationally has declined (Figure 1).

To be continued



Shell Briefing Service No.1/1984



อาร์ จี ด็อดสเวิร์ธ
R.G. Dodsworth

ปลอดภัยเป็นนิจ ชีวิตปลอดภัย

เมื่อบริษัทไทยเชลล์เอ็กซพลอเรชันแอนด์โปรดักชั่น จำกัด เริ่มโครงการผลิตน้ำมันในปี 2526 นั้น สิ่งสำคัญอีกอย่างหนึ่งที่บริษัทต้องพิจารณาคือ การหาวิธีที่ดีที่สุดในการขนส่งน้ำมันอย่างปลอดภัย ในการขนถ่ายน้ำมันดิบจากแหล่งน้ำมันสิริกิติ์ เป็นระยะทางกว่า 60 กิโลเมตรมายังสถานีบึงพระ นั้น บริษัทเลือกการขนส่งด้วยรถยนต์ เพราะเป็นวิธีที่สะดวกกว่าวิธีอื่น ในการนี้ความปลอดภัยเป็นสิ่งสำคัญ เพราะฉะนั้น บริษัทจึงวางโครงการรณรงค์เรื่องความปลอดภัยขึ้น และโครงการดังกล่าวก็ได้ผลดีเยี่ยม เมื่อสิ้นปีรถวิ่งขนน้ำมันแล้วถึง 11,200 เที่ยว รวมระยะทางแล้วกว่าหนึ่งล้านกิโลเมตร โดยไม่มีอุบัติเหตุเลย ในบทความนี้ อาร์ จี ด็อดสเวิร์ธเล่าให้ฟังถึงการรณรงค์เรื่องความปลอดภัย และการที่พนักงานขับรถน้ำมันรู้ถึง ความสำคัญของความหมายที่ว่า “ปลอดภัยเป็นนิจ ชีวิตปลอดภัย”

SAFETY PAYS

When Thai Shell Exploration and Production Co., Ltd. launched its oil production project in 1983, one of the company's major considerations was to seek the best possible way to safely transport the crude oil. In transferring the oil from Sirikit Oil Field over a distance of 60 kilometers to Bung Phra Station, oil transport by road tankers was preferred due to its flexibility. Thai Shell gave top priority to safety and subsequently a major safety awareness campaign was launched. It's worked remarkably well. By year end, the road tankers made 11,200 round trips covering a total distance of over one million kilometers without any accident. R.G. Dodsworth talks about the safety campaign and how the drivers involved become aware that 'Safety Pays'.

ในปี 2526 บริษัทไทยเชลล์เอ็กซพลอเรชันแอนด์โปรดักชั่น จำกัด ขนส่ง “น้ำมันดิบเพชร” ถึง 2.24 ล้านบาร์เรล โดยวิ่งระยะทางรวมแล้วกว่า 1.4 ล้านกิโลเมตร รวมเที่ยวรถวิ่งถึง 11,200 เที่ยว การขนส่งทั้งหมดไม่มีอุบัติเหตุเลย อันเป็นผลสำเร็จดีเยี่ยมของบุคคลที่มีความรู้ด้านความปลอดภัยและการปฏิบัติอย่างมีวินัย รับผิดชอบ บุคคลเหล่านี้ทำงานด้วยกันเป็นทีมและทุกคน

In 1983, Thai Shell Exploration and Production Co., Ltd. transported 2.24 million barrels of Phet crude by road over a distance of 1.4 million kilometers involving 11,200 round trips. All trips were completed without any accident. This remarkable achievement was made through a sound knowledge of safety and good operating practices by dedicated people. They worked together as a team and everybody knows that



รู้ว่าเขาเป็นข้อต่ออันสำคัญของลูกโซ่ที่นำมาซึ่งความสำเร็จ บุคคลเหล่านี้รู้กันว่า “ปลอดภัยเป็นนิจชีวิตปลอดภัย”

ในช่วงที่บริษัทไทยเชลล์ฯ ได้ตัดสินใจพัฒนาแหล่งน้ำมันหลังจากขุดพบน้ำมัน ที่แหล่งน้ำมันสิริกิติ์ ที่ลานกระบือ จังหวัดกำแพงเพชรนั้น สิ่งที่จะต้องตัดสินใจในขั้นต่อมาก็คือ การหาวิธีที่ดีที่สุดในการขนส่งน้ำมันดิบได้อย่างปลอดภัย

การขนส่งน้ำมันจากลานกระบือถึงสถานีบึงพระที่ซึ่งรับน้ำมัน เพื่อส่งต่อโดยทางรถไฟมายังกรุงเทพฯ นั้น มีวิธีดำเนินการได้ 2 วิธี คือ การขนส่งผ่านท่อน้ำมันหรือโดยทางรถยนต์ ไทยเชลล์คิดว่าการขนส่งโดยรถยนต์บรรทุกน้ำมันเหมาะสมกว่า แต่จะนำวิธีนี้มาใช้ได้ก็ต่อเมื่อบริษัทฯ แน่ใจแล้วว่าการขนส่งด้วยรถยนต์บรรทุกน้ำมันจะไม่มีอันตรายต่อชีวิตและสิ่งแวดล้อมโดยทั่วไป หลังจากศึกษาอย่างรอบคอบแล้ว บริษัทฯ ก็ตัดสินใจดังกล่าว ซึ่งเป็นการขนน้ำมันระยะทางกว่า 60 กิโลเมตรในแต่ละเที่ยว และเพื่อให้มีการขนส่งส่งผ่านเมืองและหมู่บ้านน้อยที่สุด บริษัทฯ จึงเลือกการขนส่งผ่านทางหลวงใหม่ สาย 1065

ในระหว่างการประชุมคณะกรรมการน้ำมัน บริษัทฯ ก็ลงมือเปิดการเจรจากับบริษัทรับเหมาต่าง ๆ เพื่อให้มารับดำเนินการขนส่งน้ำมัน ผู้รับเหมาต้องมีความรู้ความชำนาญในธุรกิจขนส่งโดยเฉพาะการขนส่งน้ำมัน ในการพิจารณาขั้นสุดท้าย องค์การ ร.ส.พ. และ บริษัท เชฟตี้ ทรานสปอร์ต จำกัด

he is a vital link in the total chain. Moreover, they all are aware that ‘Safety Pays’.

When Thai Shell decided to develop the oil field after the oil discovery at Sirikit Oil Field at Lan Krabue in Kamphaeng Phet province, one of the following decisions that had to be taken was the best possible mean to safety transport the crude oil.

Two principle methods of transportation were possible to bring the oil from Lan Krabue to Bung Phra, the point where the oil would be transported onwards by rail to refineries in Bangkok. They were either by pipeline or by road tanker. Thai Shell had preference for road transportation in view of the flexibility it offers. However, this method could only be chosen after Thai Shell had satisfied itself that there would be no adverse safety aspects which could endanger both human life and the environment. After a thorough study it was decided that the optimal solution would indeed be the transportation of crude by road from the flow station to the railhead facilities at Bung Phra railway station. The distance involved is over 60 kilometers. In order to reduce the number of towns and villages required to transit through, the new Highway 1065 was selected as the route for the road tankers.

During the construction and fabrication phase of the road tankers, negotiations already began to select operational contractors who would run the fleet of vehicles. These contractors would have to be companies which had a sound knowledge of the transport business

ก็ได้รับเลือกโดยมีส่วน 50/50 บริษัททั้งสองต้องส่งพนักงานขับรถเข้าร่วมการฝึกอบรมและการสอนที่จัดขึ้นโดยไทยเชลล์ การฝึกอบรมนั้นรวมถึงวิธีการขนส่งน้ำมันที่ถูกต้องและอันตรายที่อาจจะเกิดขึ้น น้ำมันหกกระจาย อุบัติเหตุต่าง ๆ การพยาบาล การขับรถที่ถูกต้อง การดับเพลิง การดูแลรักษา อุปกรณ์ กฎจราจรและอันตรายที่เกิดจากยา

การฝึกอบรมจัดขึ้นที่ศูนย์ฝึกอบรมในติกเชลล์และที่กรมการขนส่งทางบก โดยได้รับการช่วยเหลือจากเจ้าหน้าที่ของกรมทางหลวงและกรมตำรวจ บริษัท นิสสันดีเซล บริษัท ไทยเพร็พริเคตสตีล กรมการขนส่งทางบก และเชลล์ เมื่อจบหลักสูตรการฝึกอบรมแล้ว พนักงานทุกคนต้องเข้าสอบการขับรถขนส่งน้ำมัน และเป็นที่น่ายินดีที่ทุกคนที่เข้าร่วมฝึกอบรมสามารถสอบผ่านได้หมด

เพื่อให้พนักงานขับรถเห็นถึงความสำคัญของความปลอดภัย ไทยเชลล์จึงริเริ่มโครงการส่งเสริมพนักงานขับรถอย่างปลอดภัย โดยจัดให้มีรางวัลสำหรับพนักงานที่ขับรถโดยไม่มีอุบัติเหตุ เพราะบริษัทฯ ส่งเสริมให้ "ขนส่งอย่างปลอดภัย" แทนที่จะ "ขนส่งได้รวดเร็ว" โดยจำนวนรางวัลนั้นขึ้นอยู่กับจำนวนเที่ยวขนส่งที่ปลอดภัย รางวัลดังกล่าวมีดังนี้คือ รางวัล 1,000 บาท และเหรียญทองแดงสำหรับการขับรถปลอดภัย 200 เที่ยว รางวัล 2,000 บาท และเหรียญเงินสำหรับการขนส่ง 500 เที่ยว รางวัล 3,000 บาท และเหรียญทองสำหรับ



and in particular the carriage of oil products. In the final consideration, the **Express Transport Organization** and the **Safety Transport Co., Ltd.** were selected to undertake the task on a 50/50 basis. Both companies were requested to provide the required number of competent drivers to undergo Thai Shell's further training programme and examinations. The programme involved aspects of crude oil handling and its associated dangers, spillages, accidents, first aid, defensive driving, fire fighting, preventive maintenance, traffic law and drug abuse.

The course was conducted at the Shell Training Center in Shell House and at the Land Transport Department. It was ably assisted by staff members of the Highway and Traffic Police Divisions, Nissan Diesel, Thai Prefabricated Steel, Land Transport Department and Shell staff. On completion of the course, every driver was required to undergo a practical examination of driving the new road tankers and trailers. Happily all nominated drivers passed their examination for the task of handling Phet crude.

In order to introduce a sense of safety awareness among the drivers, a 'Driver Incentive Scheme' was introduced to reward the driver for completing a safe trip. Thai Shell prefers a 'safe trip' over a 'very fast trip'. So the incentive scheme is based on the number of round trips undertaken by each driver without mishap. Each safe driver will be awarded on the following basis: an award of 1,000 baht plus a bronze label badge for 200 cumulative trips, 2,000 baht plus a silver label badge for 500 cumulative trips, 3,000 baht plus a gold label badge for 1,000 cumulative trips and 5,000 baht plus a special gift for 2,000 cumulative trips.

Additionally, when each driver reaches 1,000 or more trips without incident, their names will be eligible for entry into a 'Driver of the Year' award for special prizes including motor cycle, television, refrigerator, video tape recorder and stereo radios.

1,000 เทียว และรางวัล 5,000 บาท กับรางวัลพิเศษสำหรับ 2,000 เทียวติดต่อกัน

นอกจากนั้น พนักงานขับรถที่ได้ครบ 1,000 เทียว หรือมากกว่านั้น โดยไม่มีอุบัติเหตุเลยจะมีสิทธิเข้าร่วมชิงรางวัล “พนักงานขับรถดีเด่นประจำปี” ซึ่งมีรางวัลมากมาย เช่น รถมอเตอร์ไซด์ ทวีวี ตู้เย็น วีดีโอเทป และวิทยุสเตอริโอ

ไทยเชลล์ได้รับผลสำเร็จของขั้นแรกในโครงการเมื่อเดือนมิถุนายน 2526 โดยที่พนักงาน 15 คน ได้รับรางวัลจากการขนส่งน้ำมันอย่างปลอดภัยใน 200 เทียวแรก ก่อนพิธีมอบรางวัลก็มีการอบรมทบทวนวิธีการขับรถอย่างปลอดภัย โดยเจ้าหน้าที่ตำรวจทางหลวง โดยการเน้นถึงข้อควรระวังในฤดูฝนที่จะมาถึง การมอบรางวัลให้พนักงานครั้งที่ 2 จัดขึ้นกลางเดือนธันวาคม ให้แก่พนักงานขับรถ 13 คน ซึ่งสามารถขนส่งน้ำมันครบ 500 เทียว และพนักงาน 6 คน ขับได้ครบ 200 เทียวอย่างปลอดภัย

เมื่อมองกลับไปถึงรถเทียวแรกที่เขาเริ่มงาน พนักงานขับรถเหล่านั้นได้ก้าวหน้ามาไกล ปัจจุบันภาพของพวกเขากลายเป็นส่วนหนึ่งของทางหลวงสาย 1065 พวกเขาบังคับรถกับคนอื่นขับพร้อมรัดเข็มขัดนิรภัยอย่างเรียบร้อยและเคลื่อนไปตามความเร็วที่แผนกขนส่งของไทยเชลล์ได้กำหนดไว้ รถขนส่งน้ำมันแต่ละคันมีเครื่องบันทึกความเร็วของรถตลอดเวลา

การดำเนินการทั้งหมดจะเป็นผลสำเร็จด้วยดีไม่ได้เลย ถ้าปราศจากความร่วมมือของผู้จัดการที่เกี่ยวข้องในองค์กร ร.ส.พ. และบริษัท เซฟตี้ทรานสปอร์ต จำกัด ปัจจุบันนี้การที่จะชักชวนให้พนักงานเหล่านี้ให้กลับสู่ชีวิตในเมือง ไม่ใช่เป็นเรื่องง่ายเสียแล้ว พนักงานขนส่งเหล่านี้ต่างพูดว่า พวกเขาพอใจกับงานขนส่งน้ำมันดิบเพชร ซึ่งเขาได้มีส่วนช่วยในการขนถ่ายน้ำมันขึ้นรถ เขาเชื่อว่าการให้ความสนับสนุนและให้ความร่วมมือของพวกเขาจะเป็นเครื่องชี้ทางไปสู่ความสำเร็จในที่สุด เพราะว่า “ปลอดภัยเป็นนิมิต ชีวิตปลอดภัย”



Thai Shell reached the first stage of the scheme in June 1983 when 15 drivers received their rewards for having completed their first 200 safe trips. The award presentation was preceded by a refresher course on defensive and safe driving by members of the Highway Police with special emphasis being placed on the forthcoming wet season. The second presentation was completed during mid-December when 13 drivers having completed 500 safe trips and 6 drivers with 200 safe trips received their rewards and an evening of entertainment over dinner.

The drivers have come far since their first trip. They are now familiar figures to be seen daily in their road tankers on Highway 1065, always wearing their seat belts and adhering to the strictly monitored speed restrictions imposed by Thai Shell's Transport Department. For this purpose each vehicle is equipped with a tachometer which records the speed of the vehicle during its journey.

The achievement of the drivers would not have been successful without the support and assistance of their Managers from ETO and Safety Transport Co., Ltd. They find it very difficult to entice their staff away back to city life. The drivers state that they are very content in their role of moving the Phet crude and they enjoy the additional tasks of assisting in loading and unloading of the road tankers. The drivers believe that their support and co-operation will lead to a successful and long venture--where 'Safety Awareness Pays' ○

เซลล์สนับสนุนกระทรวงพาณิชย์เผยแพร่ความรู้สู่ชนบท



ในภาพ : ฯพณฯ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ รับเช็คสำหรับค่าอุปกรณ์และเครื่องมือดังกล่าว จากผู้อำนวยการจัดการของเซลล์

Photo Shows : Commerce Minister H.E.Kosol Krairiksh (right) receiving documents from M.R. Sarisdiguna Kitiyakara at the presentation ceremony.

เมื่อวันที่ 18 พฤษภาคม 2527 ณ ห้องประชุม กระทรวงพาณิชย์ ฯพณฯ โกศล ไกรฤกษ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ ได้เป็นประธานในพิธีรับมอบเครื่องมือและอุปกรณ์ในการผลิตรายการเผยแพร่ความรู้สู่ชนบท ซึ่งกรมการค้าภายในเป็นผู้ดำเนินโครงการ โดย ม.ร.ว. สฤษดิคุณ กิตติยากร ผู้อำนวยการจัดการ เป็นผู้แทนในการมอบ ในการนี้ ฯพณฯ

ประยูร จินดาศิลป์ รมช. กระทรวงพาณิชย์พร้อมด้วย คุณพชร อิศรเสนาฯ อธิบดีกรมการค้าภายใน และรองอธิบดี คือ คุณสนธิ วรปัญญา กับ พ.ต.รังสรรค์ ประดิษฐ์พงศ์ และ คุณปรีชา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์เซลล์ ได้มาร่วมในพิธีด้วย เครื่องมือและอุปกรณ์ในการผลิตรายการดังกล่าว คิดเป็นมูลค่า 118,800.- บาท

Shell's Support on Rural Educational Programmes



ในภาพ : ผู้ร่วมเป็นสักขีพยานในการมอบ จากซ้ายไปขวา คุณสนธิ วรปัญญา, คุณเปรี๊ชา ผลประเสริฐ, คุณเพชร อิศรเสนาฯ, ขณกช โกศล ไกรฤกษ์, ม.ร.ว. สฤษดิ์คุณ กิตติยากร, ขณกช ประยูร จินดาศิลป์ และ พ.ต. รังสรรค์ ประดิษฐ์พงศ์

Photo shows at the presentation ceremony are (from left) Mr. Snit Vorapanya, Mr. Precha Phonprasert, Mr. Bajr Issarasena, Minister Kosol, M.R. Sarisdiguna, Deputy Minister Prayoon and Maj. Rangsarn Praditpongse.

The Shell Company of Thailand Limited has expressed full support for the Ministry of Commerce on the promotion of educational programmes in the rural areas. In order to facilitate the production of the programmes, Shell recently contributed a complete set of equipment to the Ministry of Commerce.

Commerce Minister **H.E. Kosol Krairiksh** received the equipment from Managing Director of Shell, **M.R. Sarisdiguna Kitiyakara**, during a recent ceremony held at the Ministry of Commerce.

The ceremony was also participated by Deputy Commerce Minister **H.E. Prayoon Chindasilp**, Director General of the Internal Trade Department **Mr. Bajr Isarasena**, Deputy Director General of the Internal Trade Department **Mr. Snit Vorapanya**, Deputy Director General of the Internal Trade Department **Maj. Rangsarn Praditpongse** and Shell's Public Affairs Manager **Mr. Precha Phonprasert**. ○

เชลล์ช่วยส่งเสริมอนุรักษ์ทรัพยากรและสิ่งแวดล้อม



เพื่อโน้มน้าวจิตใจให้เยาวชนมีจิตสำนึกในการอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติและรักษาสิ่งแวดล้อม บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด จึงได้จัดพิมพ์หนังสือการ์ตูนสำหรับเด็ก ชื่อ "ฉันทัดดิน" จำนวน 7,000 เล่ม เพื่อมอบให้สำนักงานคณะกรรมการสิ่งแวดล้อมแห่งชาติแจกแก่เยาวชนในโรงเรียนต่าง ๆ ทั่วประเทศ

เมื่อเวลา 09.00 น. วันที่ 5 มิถุนายน 2527 อันตรงกับวันสิ่งแวดล้อมโลก ณ ห้องประชุม กรมประชาสัมพันธ์ฯ รองนายกรัฐมนตรี พิชัย รัตตกุล ประธานในพิธีเปิดงานแสดงสัปดาห์สิ่งแวดล้อมแห่งชาติ ได้รับมอบหนังสือการ์ตูนสำหรับเด็ก ชื่อ "ฉันทัดดิน" จำนวน 7,000 เล่ม จากคุณปรีชา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด เพื่อมอบให้แก่สำนักงานคณะกรรมการสิ่งแวดล้อมแห่งชาติ จัดส่งไปยังโรงเรียนทั่วประเทศต่อไป

Shell Supports The National Environmental Day

To encourage children to have self-awareness on the conservation of environment and natural resources, The Shell Co. of Thailand Ltd. recently supported The Office of The National Environmental Board's project in publishing 7,000 copies of the children book which will be distributed to elementary schools throughout the country.

H.E. Bhichai Rattakul, Deputy Prime Minister is seen receiving the book on behalf of The Office of The National Environmental Board from **Khun Precha Phonpraserth**, Shell's Public Affairs Manager. The presentation took place at The Auditorium of the Department of Public Relations on June 5, 1984.



ไทยเชลล์ฯ สัมมนาการบริหาร Management Development Seminar



First row (From L-R) : R.L. Torres, D. von Bethmann-Hollweg, Usaya, John Cordingley, P.D. Huzer, Vibulsri, Sripen, A.J. Landsmer

Second row (From L-R) : Prasart, Mongkol, Charkriya, Ekajai, Somboon, Chumpol, Vichai, Prayoon Sukhum, Pipop, Pisit

Third row (From L-R) : Amnuay, Kriangkrai, Thirawuti, Chai, Somkiat, Suwat, Virachati, Sa-ngad, Somchai, Virapol

เมื่อเร็ว ๆ นี้ บริษัทไทยเชลล์เอ็กซพลอเรชัน แอนด์โปรดักชัน จำกัด (ไทยเชลล์) และกรมทรัพยากรธรณี ได้ร่วมกันจัดสัมมนาการพัฒนาผู้บริหาร ขึ้นที่ โรงแรมไพลิน จังหวัดพิษณุโลก ผู้เข้าร่วมสัมมนา ประกอบด้วย ข้าราชการจากกรมทรัพยากรธรณี ข้าราชการส่วนจังหวัด และเจ้าหน้าที่ไทยเชลล์ฯ

วิทยากรของการสัมมนารั้งนี้ คือ จอห์น คอร์ดิงลีย์ (John Cordingley) (แถวหน้าคนที่ 4 จากซ้าย) ผู้เชี่ยวชาญทางการสำรวจและการผลิตน้ำมันของกลุ่มรอยัลดัตช์/เชลล์ และดำรงตำแหน่งผู้อำนวยการจัดการบริษัทเชลล์แห่งบรูไน (Brunei Shell Petroleum) ในปัจจุบัน

Encouraged by the Director General of Department of Mineral Resources **Khun Sivavong Changkasiri**, Thai Shell Exploration and Production Company Limited recently organised a Management Development Course for officers of the Department of Mineral Resources and other Government Departments and Provincial Administrations.

The course was held at the Pailin Hotel in Phitsanulok from 21st-24th May, 1984. The course leader was **John Cordingley** (front row, 4th from left) who has had many years experience of managing Oil Exploration and Production Activities for the worldwide Shell Group, and who has also been Managing Director of Brunei Shell Petroleum. ○

สารคดีบันเทิง



“แหวกม่านเหล็ก (อ่อน ๆ) อีกครั้งเถอะ”

โดย พรสวรรค์ ชาลีจันทร์



ปราสาทวอร์ซอ

“ปีนี้จะไปไหน?”

“ไปโปแลนด์กับยุโรปตะวันออก”

“อ้อ... ไปทำไม ไม่เห็นมีอะไรเลย”

“นั่นนะซี เลยต้องไปให้รู้แน่ ๆ ว่าไม่มีอะไรจริง ๆ

ตามที่คนส่วนมากเชื่อหรือไม่

อีกอย่างหนึ่ง คือ ค่าทัวร์ยุโรปครั้งนี้ถูกจนนำไปจริง ๆ”

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

ว่าแล้วต้นเดือนเมษายนปีนี้ เราก็นั่งเครื่องบินของกรุงเทพฯ ไปสัมผัสกับความเย็นเยือกของยุโรปตะวันออกจริง ๆ แต่จะต้องเกริ่นกันก่อนว่า เดือนเมษายนนี้ยังเป็นเดือนที่ไม่เหมาะในการไปเที่ยวภาคนี้ของโลกเท่าไร โดยเฉพาะคุณผู้หญิงผู้นิยมไม้ดอกและไม้ใบทั้งหลาย เพราะต้นไม้ต่าง ๆ ยังเพิ่งฟื้นตัวจากหน้าหนาว เริ่ม ๆ เข้าสู่ฤดูใบไม้ผลิ ซึ่งก็เพิ่งจะผลิจริง ๆ ซะด้วย เดือนที่เหมาะสมในการเที่ยวที่สุดควรเป็นเดือนพฤษภาคมต่อกับเดือนมิถุนายน ตอนนั้นดอกไม้พริบพริบไปหมดแล้ว นักท่องเที่ยวก็ยังไม่วายเหมือนปลายมิถุนายนถึงปลายสิงหาคม ซึ่งเป็นฤดูท่องเที่ยวของยุโรป จะมีที่นำกลัวหนาวก็ฝนแบบเบา ๆ นั่นแหละ ที่หนีไม่พ้นจริง ๆ แต่ถ้าจะเป็นนักท่องเที่ยว เรื่องฝนนี้จิบจ้อยมาก จริงมั๊ย?

เมืองแรก: วอร์ซอว์ (WARSAW) โปแลนด์

คณะของเราถึงกรุงวอร์ซอว์ ประเทศโปแลนด์ตอนเช้าตรู่ ติดอยู่ที่ตรวจคนเข้าเมืองกับศุลกากร พักใหญ่เนื่องจากต้องแจ้งจำนวนเงินโดยเฉพาะดอลลาร์อเมริกัน และเครื่องประดับบรรดาที่มีพวกเศรษฐีไทยชอบใส่กันทุกชิ้น แม้แต่สายสร้อยทองห้อยพระไว้ให้ใจชื้นเวลาขึ้นเรือเหาะก็ยังไม่มีข้อยกเว้น 1 ชั่วโมงพอดิบพอดี ทุกคนก็ขึ้นมาขึ้นปรีออยู่บนรถทัวร์ของ ORBIS ซึ่งก็คือ อ.ส.ท. หรือ ท.ท.ท. ของโปแลนด์นั่นเอง ประเทศนี้อะไร ๆ เกี่ยวกับการท่องเที่ยวต้องเป็นของ ORBIS หมด นั่งรถไม่ถึง 20 นาที ก็ถึงโรงแรม ORBIS FORUM ซึ่งเป็นโรงแรมสูงที่สุดในวอร์ซอว์ และตั้งอยู่ใจกลางเมือง (หรือที่เขาเรียกว่า เซนตรัม centrum) พอดิบพอดีแถวนี้มี Landmark อยู่อันหนึ่ง เป็นตึกรูปร่างแปลก เหมือนแท่งสี่เหลี่ยมความสูงต่าง ๆ กัน มาตั้งเรียงไว้รวมกัน โดยมีแท่งสี่เหลี่ยมอันสูงสุดอยู่ตรงกลาง ส่วนบนของตึกก็มีลวดลายปูนปั้นสวยงาม ตึกนี้สูงเด่นเป็นสง่ามาก เรียกว่าอยู่จุดไหนของวอร์ซอว์ก็ต้องเห็นแน่ ๆ ตึกนี้เป็นสถาปัตยกรรมแบบรัสเซีย แล้วก็รัสเซียนั่นแหละเป็นคนสร้างฝากไว้ให้ชาวโปแลนด์ทุกคนได้ระลึกถึงบุญคุณที่ทหารรัสเซียได้มาช่วยปลดแอกจากฮิตเลอร์ ตอนเกือบ ๆ สิ้นสงครามโลกครั้งที่ 2 นักท่องเที่ยวเห็นก็รู้สึกประทับใจ พวกกัน



การแสดงเปียโนที่ฐานอนุสาวรีย์โซแปง

ชักภาพเป็นที่ระลึกกันนิ้วเนีย คณะเราโชคดีหน่อยไม่ต้องไปแย่งชาวบ้านเขา เพราะสามารถชักภาพตึกนี้ได้โดยตรงจากหน้าต่างห้องพักเลยทีเดียว

วันแรก เนื่องจากเขาปล่อยฟรีให้เราพักผ่อนหลังจากเดินทางมาเหนื่อย แต่ก็ไม่รู้จะทำอะไร พอรับประทานอาหารเช้าเสร็จก็เลยจัดการวางแผนที่จะออกเดินทางไปหาถนนโนฟี่ สวิแยต (Nowy Swiat) ซึ่งเราได้อ่านจากตำรามาเรียบร้อยแล้วว่าเป็นถนนที่เต็มไปด้วยตึกงามเก่า ๆ และสถานที่สำคัญมากมาย และสุดท้ายก็จะไปเจอเมืองเก่าวอร์ซอว์พอดี เดินไปได้สักพัก ก็พบกับอนุสาวรีย์ของ นิโคเลาส์ คอร์เปอรินิกัส นักดาราศาสตร์คนสำคัญชาวโปแลนด์ ซึ่งตั้งอยู่ตรงข้ามกับโบสถ์ Holy Cross โบสถ์สำคัญที่สุดของเมืองและเป็นทีเก็บหัวใจของนักเปียโนเอก เฟรเดอริก โชแปง

ศิลปินชาวโปแลนด์อีกด้วย ถ้าเดินตามถนนนี้ไปเรื่อย ๆ จะพบกับตึกสวยงามแบบยุโรปหลายแห่ง ซึ่งล้วนเป็นสถานที่สำคัญทางราชการทั้งสิ้น รวมทั้งทำเนียบนายกรัฐมนตรีด้วยตลอดระยะทางมีรูปปั้นบุคคลสำคัญต่าง ๆ ตั้งแต่วีรบุรุษสงคราม ไปจนถึงกวีเอกชาวโปแลนด์เรื่อย ๆ จากหัวถนนมาสัก 20 นาที ก็จะมาถึงสถานที่สำคัญแห่งหนึ่งของวอร์ซอว์ คือ เมืองเก่าวอร์ซอว์สัญลักษณ์ที่เห็นเด่นชัดคือ เสาหินสูงกลางลานกว้าง มีรูปปั้นของ พระเจ้าซิกมันที่ 3 วาซา อยู่บนยอดเสาทางด้านขวาของลาน มีตึกสีชมพู ยอดเป็นโดมรูปหัวหอม ตั้งอยู่อย่างสง่างาม ตึกนี้ก็คือปราสาทวอร์ซอว์ ประวัติมีอยู่ว่าปราสาทนี้เดิมทีสร้างด้วยไม้ตั้งแต่ศตวรรษที่ 17 เป็นที่ประทับของพระมหากษัตริย์โปแลนด์มาถูกไฟไหม้ และถูกสร้างขึ้นใหม่ แล้วก็

ถูกระเบิดพังทำลายไปอีก แต่ก็ได้สร้างใหม่อีกซ้ำแล้วซ้ำเล่า จนกลายเป็นตึกแข็งแรง มาถูกทำลายครั้งหลังสุดก็ตอนสงครามโลกครั้งที่ 2 นี่แหละ ดูในรูปเก่า ๆ แล้ว ตัวตึกทั้งหลังพังราบเรียบเหลือเพียงกองเศษอิฐเท่านั้น และชื่อปราสาทวอร์ซอว์ก็ได้ถูกลบไปจากแผนที่โดยสิ้นเชิงตั้งแต่บัดนั้น พอไปแลนด์ได์เอกราช ชาวโปแลนด์รักชาติทั้งหลายได้รวบรวมเงินกันมาเพื่อสร้างกันใหม่ ให้คงสภาพในแบบเดิมทุกประการ อิฐทุกก้อนถูกนำมาจากแหล่งเดิมที่เคยใช้สร้าง แบบสถาปัตยกรรมเหมือนเดิมทุกอย่าง เรียกว่าร่วมกันทั้งแรงกายแรงใจ ทั้งกำลังทรัพย์เพื่อที่จะให้ได้สิ่งอันเป็นที่รักของชาวโปแลนด์รักชาติกลับมาในสภาพเดิม ความพยายามนี้บรรลุความสำเร็จในปี ค.ศ. 1971 ในปัจจุบันก็ยังมีศิลปะวัตถุสำคัญต่าง ๆ ส่งมาจากทั่วโลก เพื่อนำมาประดับไว้ภายในปราสาทนี้ให้เหมือนเมื่อศตวรรษที่ 17 ทุกประการ ดังนั้น

เมื่อใครจะแสดงถึงความรักความสามัคคีของชาวโปแลนด์ออกมาเป็นวัตรธรรม เขาก็จะเอยถึงประสาทวอร์ซอว์นี้แหละ พังก็ไต่บรรยายแล้วก็ซาบซึ้งในความรักชาติของชาวโปแลนด์จริง ๆ

หลังปราสาทวอร์ซอว์ มีถนนแบบปูด้วยหินเป็นชอกชอยมากมาย ล้วนนำไปสู่ลานกว้าง ซึ่งเดิมใช้เป็นที่ตลาดสำหรับจับจ่ายซื้อของ ปัจจุบัน เป็นที่ท่องเที่ยวสำหรับชาวต่างชาติโดยเฉพาะ เวลาหน้าร้อน จะเห็นโต๊ะ เก้าอี้ ตั้งเรียงรายเต็มลานไปหมด สำหรับประชาชนมาพักผ่อนหย่อนใจ ใครใคร่ซื้อของก็มีร้านรวงอยู่ในตึก รอบ ๆ ลาน มีขายทั้งเครื่องแก้วเจียรระโนเสื้อผ้าปักลายสวย ๆ ตุ๊กตุ่น ตุ๊กตา ของที่ระลึก เต็มไปหมด (ข้าวของที่นี้ถูกอย่างไม่น่าเชื่อ) รวมทั้งภาพเขียนทิวทัศน์ของโปแลนด์วางขายริมบาทวิถี ช่วยเสริมบรรยากาศดีแท้ ถ้าไม่อยากซื้อปั้ง จะนั่งดื่มกาแฟหรือรับประทานไอศกรีมตาม

โต๊ะที่ตั้งไว้ก็ได้ ไม่มีใครห้าม เมื่อเพลิดเพลินกับบรรยากาศชวนอภิรมย์จนพอใจแล้ว เดินต่อไปก็จะถึงป้อมปราการ (Barbican) ก่อด้วยอิฐสีแดง ซึ่งเป็นกำแพงเมืองเดิมของวอร์ซอว์นั่นเอง มองเลยกำแพงออกไปจะเห็นแม่น้ำวิสตุลา แม่น้ำสายสำคัญ ซึ่งไหลผ่านกรุงวอร์ซอว์ และยังเห็นอีกฝั่งของแม่น้ำด้วย เรียกว่าทิวทัศน์น่าชมจริง ๆ

กลางคืนคณะของเราได้ไปรับประทานอาหารพื้นเมืองที่ภัตตาคารหรูแห่งหนึ่งตกแต่งภายในด้วยไม้ วาดเป็นลวดลายดอกไม้สีสด ที่พูดได้เต็มปากว่า “หรู” ก็เพราะไปเจอรัฐมนตรีท่านหนึ่งของโปแลนด์มานั่งรับประทานเลี้ยงอยู่กับแขกกลุ่มหนึ่ง ก็เลยเหมาเอาเองว่าถ้าร้านนี้ไม่เข้าชั้นคงไม่ได้ต้อนรับคนขนาด รมต.หรอก หลังจากนั้นก็เป็นโชว์พื้นเมืองประกอบด้วยผู้ชาย 4 ผู้หญิง 3 แต่งกายสีสดใสในชุดพื้นเมือง ทั้งร้อง ทั้งเต้น อยู่เป็นนานร้องเพลงก็เสียงดังมาก ศิลปินโปแลนด์นี่คงหลงใหลใญ่ใจมาก ระบายสุดท้ายมีการมาเชื้อเชิญพวกเราออกไปเต้นคู่ด้วย ผลปรากฏว่ากลับมาเหงาเหงาตาม ๆ กัน

วันรุ่งขึ้นเป็น official tour ตามรายการ ก็มีการนั่งรถ bus ไปเที่ยวที่เมืองเก่าวอร์ซอว์ที่ได้เล่าไปแล้ว ต่อด้วยการแวะไปชมรูปปั้นโซแปง ที่สวนลาเซียนก็ประวัติย่อ ๆ ของโซแปงน่าสนใจและน่าสงสารมาก โซแปงมีพ่อเป็นชาวฝรั่งเศส แม่เป็นโปแลนด์ที่โปแลนด์ มีพี่น้องเป็นหญิงล้วน 3 คน



ถนนแห่งหนึ่งในวอร์ซอว์

เขาเกิดมาในครอบครัวที่มีฐานะค่อนข้างดี มีเกร็ดเล่ากันอีกว่าตอนโซแปงเกิด มีการแสดงดนตรีอยู่ข้าง ๆ บ้าน เพราะมีงานแต่งงาน ดังนั้น เขาจึงมีนิสัยชอบดนตรีมาตั้งแต่เกิดเลย โซแปงเริ่มเรียนเปียโนตั้งแต่อายุ 4 ขวบ และได้แสดงความเป็นอัจฉริยะทางดนตรีออกมาตั้งแต่เยาว์วัย โซแปงมีชื่อเสียงในการแต่งเพลงโดยนำเอาเพลงประจำชาติโปแลนด์มาผสมผสานเป็นผลงานดนตรีชิ้นเอก พร้อมกันนั้นก็แต่งเพลงปลุกใจให้รักชาติขึ้นระหว่างชาวโปแลนด์ในช่วงที่รัสเซียกำลังครอบครองโปแลนด์อยู่ การเป็นคนที่มีชาตินิยมรุนแรงนี้เองทำให้เขาต้องระหกระเหินจากบ้านเกิดเมืองนอนไปตั้งแต่อายุ 29 ปี เพื่อนฝูงนำดินโปแลนด์ก้อนหนึ่งฝากไปติดตัวกับเขาเพื่อที่จะได้อุบัติใกล้ชิดกับแผ่นดินเกิดตลอดเวลา จากนั้นอีก 10 ปีหลังจากตระเวนแสดงผลงานที่โน่นที่นั่นยุโรป พร้อมกับหาประสบการณ์แต่งเพลง โซแปงก็เสียชีวิตที่ฝรั่งเศสจากวัณโรค โดยได้จูบก่อนดินของเมืองเกิดที่เขาพกติดตัวไปด้วยเป็นครั้งสุดท้ายก่อนสิ้นใจ โดยไม่ลืมสั่งเสียว่า ถ้า



มหาวิหารแห่งฟาเฟิล
งานชิ้นเยี่ยมของยูเครนขององค์

เป็นไปได้ขอให้หันหัวใจของเขากลับไปโปแลนด์ ความตั้งใจของเขาสัมฤทธิ์ผลในอีกหลายปีต่อมา เมื่อพี่สาวของเขาแอบนำหัวใจของโซแปงกลับมาบ้านเกิดเมืองนอน และได้เก็บไว้ที่โบสถ์ Holy Cross โดยมีชาวโปแลนด์และนักท่องเที่ยวทั่วโลกไปวางช่อดอกไม้คารวะกันเป็นประจำ นำเสียดายที่ตอนเดินไปถึงโบสถ์นี้ ข้างนอกถูกทิ้ง ๆ เสียดายไม่กล้าเข้าไปดูข้างใน กลัวจะไม่ได้กลับออกมา ไม่นานก็อาจจะมียอดอกไม้จากนักท่องเที่ยวชาวไทยไปวางอยู่หน้าหัวใจโซแปงเพิ่มขึ้นมาอีกช่อก็ได้ แต่ถึงจะไม่มีดอกไม้ ก็ขอ

การระในความเป็นผู้รักชาติที่มั่นคงของยอดอัจฉริยะผู้นี้ด้วยความจริงใจ บ้านเกิดของโซแปงอยู่ที่ตำบลเซลาโซวา โวล่า (Zelazowa Wola) ซึ่งอยู่ห่างจากกรุงวอร์ซอประมาณ 60 ก.ม. เป็นบ้านชั้นเดียว ตั้งอยู่ท่ามกลางสวนเล็ก ๆ น่ารัก รมรื่นด้วยหญ้าไม้พุ่มพันธุ์ ดอกไม้ที่แหว่งไปเห็นสัตว์ป่าตัวเล็ก ๆ วิ่งกันเต็มไปหมด มีทั้งกระรอกบนต้นไม้ กระต่ายป่า นก ผีเสื้อ บรรยาการสุนทรีย์แบบนี้ไม่สงสัยเลยว่า ทำไมโซแปงถึงได้แต่งเพลงได้ซาบซึ้งเร้าอารมณ์นัก

เมืองที่สอง : คราคอฟ (CRACOW) โปแลนด์

เมืองคราคอฟ ตั้งอยู่ห่างจากกรุงวอร์ซอไปทางใต้ประมาณ 300 ก.ม. เป็นเมืองหลวงเก่า และนับว่าเป็นเมืองที่โชคดีกว่าใครเพื่อน เพราะไม่โดนทำลายโดยสงครามโลกครั้งที่ 2 เหมือน

หลาย ๆ เมืองในแถบนี้ โดยเฉพาะอย่างยิ่งกรุงวอร์ซอ ซึ่งถูกระเบิดของนาซีพังพินาศจนไม่เหลืออะไรเลย (ถ้าคุณไปวอร์ซอ คุณจะได้ชมภาพยนตร์เกี่ยวกับประวัติของเมืองซึ่งหลังจากดูแล้ว บางคนน้ำตา

ซึมเลย ซึ่งรวมทั้งผู้เขียนด้วย จะไม่เล่าถึงรายละเอียด เพราะอยากให้คุณ ๆ ได้ไปสัมผัสเอง จะประทับใจไม่รู้ลืมเลยละ) ความสำคัญของคราคอฟอีกประการหนึ่งคือเป็นเมืองบ้านเกิดของพระสันตปาปา

จอห์น ปอล ที่ 2 องค์ที่เพิ่งเสด็จมาเยือนเรานี้แหละ

เมืองนี้มีตำนาน (อีกแล้ว) ว่าแต่ครั้งโบราณนานมาหลาย หลายปี มีมังกรตัวหนึ่งอาศัยอยู่ในถ้ำชายป่า เป็นมังกรที่ดุร้าย คอยดักจับสัตว์และมนุษย์เป็นอาหาร อยู่มาวันหนึ่ง มีอศวินชื่อ “ครัค” ได้ทำการต่อสู้จนฆ่ามังกร (ฟันไฟ) ตัวนั้นได้สำเร็จแล้วรวบรวมสมัครพรรคพวกสร้างเมืองขึ้นเหนือถ้ำมังกรแห่งนั้น อศวิน “ครัค” ได้รับการสถาปนาขึ้นเป็นกษัตริย์องค์แรกของเมืองนี้ ซึ่งต่อมาได้ชื่อว่าเมืองคราคอฟ ปราสาทเหนือถ้ำมังกรชื่อว่า ฟาเฟิล (WAWEL) ตั้งอยู่บนเนินเขาเหนือแม่น้ำ ดูไกล ๆ สวยเหมือนในฝันเขียวละมุนเสียดายที่ตอนนั้นยังไม่เปิดให้เข้าชม เพราะกำลังซ่อมแซมเพื่อเปิดให้นักท่องเที่ยวเข้าชมในเดือนพฤษภาคม (เห็นมั้ยว่า เดือนเมษายนนี้ไปเที่ยวผิดเวลาจริง ๆ ด้วย) แต่ดูจากรูปภาพที่เขาแจกแล้ว ได้แต่นั่งเสียดายที่ไม่ได้เข้าชม อย่างนี้เห็นจะต้องเสียสตังค์ไปเที่ยวโปแลนด์อีกแล้ว

ส่วนที่ที่ได้ไปชมก็คือตลาดเก่าอีกนะแหละ ตึกรามคล้ายวอร์ซอว์ แต่เก่ากว่าเพราะเป็นของเก่าจริง ๆ ไม่ใช่ของเก่าที่ต้องสร้างใหม่แบบวอร์ซอว์ มีโบสถ์พระแม่มารี (Church of Our Lady) ตั้งอยู่มุมหนึ่งของลาน มียอดสูงเสียดฟ้าเป็นรูปหอคอยอยู่คู่หนึ่งภายในโบสถ์มี altar ที่เป็นไม้แกะสลักทาสีทองที่สวยงามและใหญ่ที่สุดในยุโรป ที่หอคอยของโบสถ์นี้ทุก ๆ ชั่วโมงจะมี



โบสถ์พระแม่มารี
(Church of our Lady)

คนเป่า trumpet เสียงแหลม เพื่อระลึกถึงว่าในสมัยกระโน้น เมื่อชาวมองโกล (บรรพบุรุษพวกเรา ๆ นี้แหละ) มาบุกยุโรป เขาก็ใช้คนขึ้นไปคอยดูข้าศึกบนหอคอยนี้ พอเห็นก็ให้เป่า trumpet ทุกมุมหอ (คือทั้ง 4 มุม เพื่อให้ประชาชนทั้ง 4 มุม เมืองทราบข่าวการบุก) ครั้งหนึ่งหนุ่มคนที่เป่า trumpet นี้ กำลังเป่าอยู่ดี ๆ จวนจะครบ 4 มุมอยู่แล้ว เสียง trumpet ก็หายไปโดยฉับพลันเนื่องจากถูกรูขุมของมองโกลยิงเอาที่คอพอดี อ้อ หน้าโบสถ์ก็มีนาฬิกาเรือนใหญ่ด้วยเพื่อทุกคนจะได้ทราบว่าจะได้เวลาฟัง trumpet แล้ว

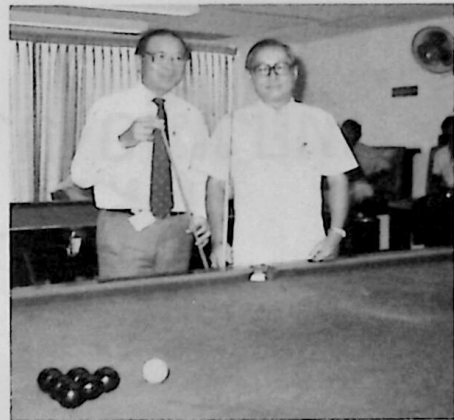
สถานที่ที่น่าเที่ยวมาก และเป็นหนึ่งในโลก (เห็นไกด์เขาว่ายังงั้น) อยู่ใกล้ ๆ คราคอฟ คือ เมือง

เกลียว ชื่อ วิลิชก้า (WIELICZKA) เป็นเมืองเกลียวที่ใหญ่มาก มีเกลียวตกลึกจับกันเป็นก้อนใหญ่มหึมาเสียจนคิดกันไปแกะสลักเกลียว — เหล่านี้เป็นรูปโบสถ์ รูปคน รูปปราสาทแบ่งเป็นชั้น ๆ ตั้ง 3 ชั้น ใช้เวลาเดินชมกันเป็นชั่วโมงเลย เมืองนี้อยู่ห่างจากคราคอฟไปเพียง 14 ก.ม. เท่านั้น ถ้าคุณไปคราคอฟอย่าลืมแวะไปชมให้ได้ เพราะกลับมาจะได้เก็บไว้ไปคุยได้อีกนานเลย อ้อ สำหรับคนที่เป่าโรคแพ้อากาศหรือแพ้ฝุ่นละอองละก็ ได้ชมเมืองเกลียวนี้แล้วจะมีสุขภาพดีขึ้นโขเลย เพราะเกลียวจะเข้าไปช่วยรักษาโรคเกี่ยวกับปอด ○

(โปรดอดใจรออ่านต่อฉบับหน้า)

ผลงานของชมรม บิลเลียด/ส่นุกเกอร์ ปี 27

- (1) คุณเด่นพงษ์ (ซ้าย) VS คุณประทีป (ขวา)
- (2) คุณเรืองศิลป์กำลังแทง คุณไพศาลกำลังดู
- (3) คุณสุธรรมกำลังจะเติมน้ำมันเครื่องก่อนแทง โดยคุณชวนบอกว่าหมไม่ต้อง ส.บ.ม.อยู่แล้ว....



31

ห ลังจากทางชมรมได้รับทราบงบประมาณจ่ายจากท่านประธานสโมสรแล้ว ได้เริ่มดำเนินงานของชมรม โดยฉบับพลัน งบประมาณที่ได้มาประมาณ 40,000.- บาท ขณะนี้ ทางชมรมได้จ่ายไปแล้วประมาณ 20,000.- กว่าบาท เกินครึ่งหนึ่งของบที่ได ส่วนใหญ่นำไปปรับปรุงอุปกรณ์การเล่นบิลเลียด/ส่นุกเกอร์ โดยเฉพาะ การเปลี่ยนผ้าสักหลาดของโต๊ะ 1 ชื่องนนทรี เป็นเงิน 16,200.- บาท และปรับระดับโต๊ะทั้งหมดด้วย เพื่อต้อนรับ นักแทงทุกระดับ

ทางชมรมได้เปิดรับสมัครนักกีฬา เพื่อทำการแข่งขันภายในของบริษัท ไปเรียบร้อยแล้ว เมื่อเดือนมีนาคม 2527 มีนักกีฬาสโมสรเข้าแข่งขันประมาณ 50 กว่าท่าน ทางชมรมได้จัดงานพิธีเปิดการแข่งขันภายในขึ้น เมื่อวันที่ 18 เมษายน 2527 โดยเชิญนักกีฬาอาวุโสของบริษัทมาร่วมงานด้วย ในงานมีคู่แข่งขันที่น่าสนใจดังนี้ :-
โต๊ะ 1 ประเภทส่นุกเกอร์ คุณเด่นพงษ์ พลละคร V.S. คุณประทีป วงศ์นิรันดร์
โต๊ะ 2 ประเภทส่นุกเกอร์ คุณไพศาล พิพัฒน์กุล + คุณเรืองศิลป์ สุกรเสพย์ V.S.
คุณชวน ทิพย์สุวรรณ + คุณสุธรรม พงษ์หาญยุทธ

ผลแพ้ชนะไม่รายงานเพราะเป็นการแข่งขันนอกรอบ เอาความสนุกและความสามัคคีเท่านั้น

ในการแข่งขันจริง ประเภทส่นุกเกอร์ทุกประเภทได้เริ่มมาตั้งแต่เดือนพฤษภาคม 27 นักแทงทุกระดับ ลับฝีมือและหัวคิวกันอย่างคึกคัก เรื่องการเบิกหัวคิวเป็นไม่ต้องพูดถึง ต่างคนต่างจะทำแต่มีเบรคให้สูงที่สุด

ปีนี้ทางชมรมได้จัดสรรรางวัลพิเศษสำหรับนักกีฬา ที่มีความสามารถในการทำแต้มเบรคสูงสุดของแต่ละประเภทไว้ด้วย ซึ่งไม่เกินความสามารถของนักแทงทุกคน

สำหรับรายละเอียดและข่าวคราวพร้อมทั้งผลการแข่งขันจะรายงานให้ทราบต่อไป โปรดอดใจรอ ☺

เที่ยวเมืองกาญจน์ผ่านเขาสูง สู่น้ำตกห้วยขมิ้น

ภาพและเรื่อง โดย สุวงศ์ เทียมศักดิ์



๖๖

เชียงใหม่, สงขลา, พัทธยา, จันทบุรี, กระบี่, พังงา, ภูเก็ต, อุตรดิตถ์, อุทธรณ์ ฯลฯ ชื่อเหล่านี้ผู้อ่านคงจะคุ้นหูอยู่บ้างไม่มากนักน้อย แต่จะมีสักกี่คนที่เคยได้ไปสัมผัสด้วยตนเอง

๖๖

ขมรมท่องเที่ยวเซลล์ ขอเชิญชวนท่านทั้งหลายมาหากำไรชีวิตกับการท่องเที่ยวไปในโลกกว้าง ท่านจะไม่สามารถหาซื้อได้ด้วยเงินตรา แต่เราจะพาท่านไปสัมผัสบรรยากาศที่เป็นธรรมชาติ อันชุ่มชื้น สดชื่นงดงาม หรือได้พบกับสถานที่ซึ่งเป็นประวัติศาสตร์, ศิลปวัฒนธรรม อันเก่าแก่ หาได้ยากในโลก มาร่วมท่องเที่ยวกับเราตั้งแต่บัดนี้ เปิดตา เปิดใจ ของท่านให้กว้าง เพื่อจะรับสิ่งแปลก ๆ ใหม่ ๆ ทั้งความสับสนวุ่นวายไว้ในเมืองกรุง มุ่งไปกับเราสู่ - กาญจนบุรี

กาญจนบุรี เป็นเมืองเก่าแก่มาในประวัติศาสตร์ คงจะพอจำกันได้จะครบถ้วน สมัยก่อน พม่าเดินทางมารบกับไทย ก็เดินทางมาทางด่านเจดีย์ 3 องค์ กาญจนบุรีนี่เอง สมัยสงครามโลกครั้งที่ 2 กาญจนบุรีก็เป็นจุดที่กอง

ทัพญี่ปุ่นบุกเข้ามา เพื่อสร้างทางรถไฟต่อไปยังพม่า เนื่องจากกาญจนบุรีมีพื้นที่เป็นป่าเขามากมาย จึงทำให้การสร้างทางรถไฟเป็นไปด้วยความลำบากมาก ทหารเชลยชาติต่าง ๆ ที่ญี่ปุ่นเกณฑ์มาสร้างทางรถไฟได้ตายลงนับหมื่นๆคน เพราะ

ความลำบาก และเพราะใช้ป่า ในปัจจุบัน รถไฟสายนี้มีชื่อว่า ทางรถไฟ "สายมรณะ"

ดังที่กล่าวแล้วว่า กาญจนบุรี มีพื้นที่ประกอบด้วยป่าเขาจำนวนมาก พื้นที่ซึ่งชุ่มชื้นมีปริมาณฝนตกมาก ทำให้มีสถานที่น่าท่องเที่ยวมาก เช่น น้ำตกไทรโยค, น้ำตกเอราวัณ, น้ำตกห้วยขมิ้น มีถ้ำใหญ่ ๆ หลายแห่ง ที่นักโบราณคดีได้ขุดพบ และพิสูจน์ได้ว่า เป็นถ้ำที่เก่าแก่ยุคหิน ในประวัติศาสตร์ เป็นที่น่าภูมิใจที่ประเทศไทยเราเป็นประเทศอิสระ ที่มีอารยธรรมขนบธรรมเนียมประเพณีเป็นของตนเองมาเก่าแก่แต่ดึกดำบรรพ์ แต่เป็นที่น่าเสียใจที่นับวันอารยธรรมอันดีของเรานั้นก็กลับถูกรบกวนร่อยหรอลงไปทุกวัน หากเราไม่รู้ และช่วยกันรักษาแล้ว อีกไม่นานก็คงจะสับสนปนเปกันไปหมด ซึ่งมีผลเสียมากกว่าผลดี

นอกจากนั้น กาญจนบุรียังมีเขื่อนใหญ่ ๆ อีกถึง 3 เขื่อน คือ เขื่อนศรีนครินทร์ เขื่อนเขาแหลม และเขื่อนวชิราลงกรณ์ เขื่อนทั้ง 3 ใช้ผลิตกระแสไฟฟ้า และใช้ทางด้านการชลประทาน เกษตรกรรมในด้านหลังเขื่อนสามารถทำได้ดีขึ้น และเขื่อนยังป้องกันน้ำท่วมอีกด้วย สำหรับด้านหลังเขื่อน ซึ่งเป็นทะเลสาบเทียม ก็ใช้ประโยชน์ในการทำการประมงขนาดใหญ่อีกด้วย สภาพทั่วไปของกาญจนบุรี ทำการเพาะปลูกพืชสำคัญคือ อ้อย ซึ่งปลูกมากที่สุดในประเทศไทย มีโรงน้ำตาลขนาดใหญ่หลายโรง มีแร่ถ่านหินที่มีค่าคือ พลอย ในอำเภอป่อหลอย และ



แวนนัสการพระปฐมเจดีย์เพื่อเป็นสิริมงคล



ประกวดชายงามที่เขื่อนศรีนครินทร์ มีคุณหมวยเป็นกรรมการ

อื่น ๆ ซึ่งจะไม่ขอกล่าว ณ ที่นี้ ครั้งนี้เราจะพาท่านไปพักผ่อนในบริเวณทะเลสาบเหนือเขื่อนศรีนครินทร์ ซึ่งเป็นทะเลสาบเทียมที่ใหญ่ที่สุดในเอเชียอาคเนย์ ซึ่งจะกล่าวต่อไป

ก่อนที่จะพาท่านสู่เมืองกาญจน์ จะขอพูดถึงชมรมท่องเที่ยวเซลล์

ลักนิต ในปีนี้ คุณสุชาติ นิลवास รับอาสาที่จะรับใช้สโมสรและชาวเซลล์ในด้านนี้ แม้ตัวเองจะต้องเดินทางไปตามจังหวัดอยู่เสมอ ๆ ก็ตาม แต่ทีมงานที่แข็งขันของคุณสุชาติ อาทิ คุณธนิต ฐิติประวัติ คุณทเวะ ดติยรัตน์ และสหาย ก็สามารถดำเนินการไปได้อย่างเรียบร้อย มีเรื่อง

ปวดยุทธที่ชมรมอยากจะทำคือ เมื่อทางชมรมประกาศว่าจะมีรายการท่องเที่ยว ก็ปรากฏว่ามีผู้สนใจมากมาย ซึ่งเป็นที่น่าดีใจมาก แต่ปรากฏว่าเมื่อใกล้ถึงกำหนดเดินทาง ผู้สนใจสำรองที่นั่งกลับขอยกเลิกเป็นจำนวนมาก จนทำให้ชมรมต้องลดราคาสำหรับบุคคลภายนอกให้เท่ากับพนักงานเชลล์ เพื่อให้พนักงานเดินทางไปตามแผนงาน และขาดทุนน้อยที่สุด ผลก็คือ เราสามารถดำเนินงานได้อย่างราบรื่น แต่กว่าจะราบรื่นได้ก็ปวดหัวไปไม่น้อยทีเดียว

เข้าวันนั้น 99% ของนักเที่ยวมาได้ก่อนเวลาออกรถ จึงทำให้โปรแกรมของเราไม่ล่าช้า 6.45 น. ของวันที่ 29 เมษายน 2527 เราจึงได้ออกรถเดินทางสู่กาญจนบุรี วัฒนาชลิตย์ ได้รับความไว้วางใจให้เป็นผู้นำการท่องเที่ยวในครั้งนี้ เรารับประทานอาหารเช้าประเภทเบา ๆ และกาแฟบนรถ แล้วตามด้วยของขำร่วยจากวัฒนาชลิตย์ คือ หมวกกันแดดชนิดติดนลเใบ เพื่อไว้ใช้กันลมกันแดด ผมโชคดีที่ได้นั่งรถไปในคันที่ 2 เพราะเป็นคันที่คุณวัฒนา ซึ่งเป็นเจ้าของบริษัทวัฒนาชลิตย์ นี่นั่งไปด้วย คุณวัฒนาเป็นผู้นำทัวร์ที่ดีเมื่อบวกกับ คุณสมชาย ศิริเลิศพิพัฒน์ (ยาว) บวก คุณสุชาติ นิลवास บวก คุณธนิต บวก คุณเทวะ บวก คุณเสนาะ จึงทำให้ไม่เหงา มีการร้องเพลงสลับกับการแซวไปตลอดทาง แถมยังได้ความรู้รอบตัวอีกมากมาย ประมาณชั่วโมงเศษ เราก็เดินทางมาถึงนครปฐม ดินแดนส้มโอหวาน ข้าวสารขาว ลูกสาวสวย

และเป็นดินแดนแรกเริ่มแห่งการหยั่งรากของพระพุทธศาสนา โดย พระปฐมเจดีย์ เป็นเจดีย์อันเป็นที่ประดิษฐานพระบรมสารีริกธาตุเป็นหลักฐานสำคัญยิ่งที่แสดงว่า เป็นครั้งแรกที่พระพุทธศาสนาเผยแพร่มายังดินแดนสุวรรณภูมินี้ สำหรับตำนานพระยาภิง พระยาพาน นั้น เป็นเรื่อง

ที่เล่าต่อ ๆ กันมาจริงหรือไม่ ยากที่จะยืนยัน แต่ที่พิสูจน์ได้นั้น พบในสมัยรัตนโกสินทร์ว่า ได้มีการซ่อมแซมองค์พระปฐมเจดีย์มาหลายครั้งแล้ว จนกระทั่งมีขนาดสูงใหญ่ดังที่เห็นทุกวันนี้

เมื่อถึงนครปฐม คุณวัฒนาได้แวะลงเพื่อเตรียมเสบียง



คณะวัฒนาชลิตย์ กับฝ่ายบริการของเราบางท่าน



ข้างแม่น้ำแคว หน้าสะพานริมทางรถไฟสายประวัติศาสตร์

อาหารสำหรับการเดินทางครั้งนี้ ส่วนพวกเราต่างก็แยกย้ายกันไปซื้อของใช้ของกินกักตุนไว้ และได้ขึ้นไปนมัสการพระปฐมเจดีย์ ซึ่งเห็นจะมีแต่พวกเรากลุ่มเดียวเท่านั้นที่ขึ้นไปนมัสการ เพราะเป็นเวลาเช้ามาก จากนั้นก็ได้ถ่ายภาพไว้เป็นที่ระลึก สมควรแก่เวลาจึงเดินทาง

ต่อไปยังกาญจนบุรี

เราแวะรถหน้าสุสานทหารครูหนึ่ง เพื่อเตือนสำนึกถึงความโหดร้ายของสงคราม และภาวนาอย่าให้เกิดขึ้นอีกเลย จากนั้น จึงเดินทางต่อไปพักที่สะพานข้ามแม่น้ำแคว ซึ่งเป็นสะพานประวัติศาสตร์ ดังที่กล่าวมาแต่ต้น ทุกปี ท.ท.ท.



ก่อนลงเรือเข้าไปที่แพขาวดง



จากเรือลงแพขาวดง อันเป็นจุดหมายพักนอน

จะจัดให้มีงานแสงเสียง ณ สะพานข้ามแม่น้ำแคว ในราวเดือนกรกฎาคม ผู้สนใจโปรดติดต่อขอรายละเอียดที่ ท.ท.ท. นอกนั้น ในวันหยุด การรถไฟยังได้มีการจัดรถไฟขบวนพิเศษ เรียกรถไฟสายน้ำตก โดยจะออกจากหัวลำโพง กรุงเทพฯ-นครปฐม-สะพานข้ามแม่น้ำแคว-ทางรถไฟสายมรณะ-น้ำตกแควน้อย-กรุงเทพฯ ภายในวันเดียว ซึ่งสะดวกดี ติดต่อกับหัวลำโพงทุกวัน

หยุดที่สุสานสักครูใหญ่ ๆ เราเดินทางต่อไปยังเขื่อนเจ้าพระยา หรือชื่อทางการว่า ศรีนครินทร์ แวะพักผ่อนชมวิวทิวทัศน์บนสันเขื่อนพอสมควร จึงเดินทางต่อไปยังท่าเรือ "แพขาวดง" ซึ่งอยู่ในบริเวณทะเลสาบเหนือเขื่อน เส้นทางขรุขระห่างออกจากตัวเมืองถึง 70 ก.ม. เราต้องจอดรถทิ้งไว้และต่างคนก็ขนสัมภาระของตนเองลงเรือขนาดใหญ่ เพื่อเดินทางต่อไปในทะเลสาบ

ราวบ่ายโมงกว่า เมื่อลงเรือเรียบร้อยแล้ว จึงได้รับประทานอาหารกลางวันกันอย่างเอร็ดอร่อย เพราะต่างหิวเต็มที มื้อนี้ เป็นก๋วยเตี๋ยวผัดซีอิ้ว ตามด้วยไอศกรีมเย็นเจี๊ยบ รสอร่อย ฝีมือของคุณวัฒนาเอง ช่างเหมาะดีแท้สำหรับอากาศที่ร้อนจัดเช่นนี้

หลังจากที่อ้อมหน้าสำราญกันดีแล้ว ต่างคนก็แยกย้ายกันหามุมสงบของแต่ละคน นั่งชมวิวทิวทัศน์อันเป็นธรรมชาติ สองฟากทะเลสาบที่มองเห็นอยู่ลิบ ๆ ยอดเขาบางยอดก็สูงเรียว ๆ น้ำ เห็นยอดไม้ที่ตายซากโผล่ขึ้นมาบนผิวน้ำเป็นระยะ ๆ ไป

ตลอดทาง บางแห่งก็มีแพและเรือของชาวบ้านลอยหาปลาอยู่อย่างเจียบ ๆ แต่เดิมบริเวณนี้เป็นยอคเขาและหุบเขาของเทือกเขาตะนาวศรีที่สลับซับซ้อนกัน เมื่อสร้างเขื่อนศรีนครินทร์ขึ้นมาจึงทำให้บริเวณนี้ถูกน้ำท่วมกลายเป็นทะเลสาบขนาดใหญ่ และเป็นแหล่งเพาะพันธุ์ปลาขนาดใหญ่ด้วย ท่ามกลางทะเลสาบขนาดใหญ่ มีอากาศบริสุทธิ์ตามธรรมชาติ ลมที่พัดมาก็เย็นชุ่มฉ่ำชื่นใจ จะมีอะไรดีเท่ากับการนอนพักผ่อน พวกเราต่างพูดคุยเป็นที่สนุกสนาน หรือต้องการเสียงโซ่เราก็มืออย่างเพียบพร้อม

เราใช้เวลาถึง 3 ชั่วโมงเต็ม (เพราะระยะทางราว 70 ก.ม.) จึงเดินทางถึงแพชาวดง ซึ่งเป็นเวลาประมาณสี่โมงเย็น เรือของเราจัดขบวนเล็กน้อย แต่ก็เข้าเทียบท่าได้ปลอดภัย เราต่างแยกย้ายกันเข้าที่พัก ซึ่งเป็นแพลอยในน้ำ มีอยู่ 5-6 แพ แต่ละแพมีห้อง 6 ห้อง ทำด้วยไม้ไผ่ล้วน (คุณธำรง เกษมสมพร แห่งศูนย์เซลล์รักษ์กันท์ บอกว่าเสียหายที่ว่า ถ้าหากแพชาวดงนี้ใช้เซลล์ไคโรท์ สีน้าคุณภาพจากเซลล์แล้ว เหล่าแพทั้งหลายคงไม่ถูกมอดกัดกิน มีความคงทนไปอีกนานทีเดียว)

จากนั้นต่างก็แยกย้ายกันไปเล่นน้ำ, พายเรือเล่น หลายคนได้บันทึกทัศนียภาพที่มีปลานขนาดใหญ่ และชุกชุมมาก ได้นำเบ็ดตกปลาจากกรุงเทพฯ ไปด้วย ต่างก็ขะมักเขม้นเพื่อขอให้ได้ปลาสักตัว แต่ปลาเหล่านั้นก็ช่างใจร้าย ไม่มาทักทาย



นั่งเรือไปเล่นน้ำตกห้วยขมิ้น



เดินทางไปชมน้ำตกต้องล่ำบากอย่างนี้ชีวิตจึงจะมีรส

คนกรุงเทพฯ กันบ้างเลย

เวลา 6 โมงตรง เราได้รับประทานอาหารเย็นกันบนแพขนาดใหญ่ ซึ่งทำไว้สำหรับเป็นโรงอาหารอาหารอย่างหนึ่งที่ขาดไม่ได้ก็คือปลา ซึ่งหาได้จากบริเวณนั้นนั่นเอง หลังอาหารเย็น เมื่อท้องฟ้ามืดแล้วจึงเริ่มแคมป์ไฟ เป็นครั้งแรกที่ผม

ได้ร่วมแคมป์ไฟบนแพกลางน้ำ คุณประทีป วงศ์นิรันดร์ อดีตประธานสโมสรฯ ผู้หลงใหลการเดินทางกับพวกเราในช่วงหลัง ๆ นี้ ได้รับเชิญให้เป็นประธานในการจุดไฟเปิดแคมป์ หลังจากนั้น พวกเราจึงได้ร่วมเล่นเป็นที่สนุกสนาน หลังจากที่ได้พยายามแก้ไขเครื่องปั่นไฟจน



ที่หน้าน้ำตกห้วยขมิ้น

สำเร็จ คุณทေး, คุณชนิด, คุณเสนาะ, และวงดนตรีสมัครเล่นของเซลล์ ได้ร่วมขับกล่อมเพลงไพเราะให้แก่พวกเราได้ฟัง (ที่เครื่องปั่นไฟเกิดขัดข้อง เพราะไม่เคยมีคนมาพักที่แพชาวตมมากถึงคราวนี้) จนเวลาพอสมควร พวกเราจึงได้แยกย้ายไปพักผ่อน แต่ไม่ก่อนที่จะได้ลิ้มรสปลาเผาอร่อยยิ่ง ทางแพชาวตมได้จัดหาปลาขนาดใหญ่ที่หาได้จากในบริเวณนั้น 4 ตัว มาเผาให้เป็นอาหารว่างยามดึกแก่พวกเรา เพราะปลานี้สดมาก จึงทำให้มีรสอร่อยเหลือจะพรรณนา

ครั้นเวลา 5 หุ่ ทางแพได้พาพวกเราลงเรือออกไปส่องสัตว์ในทะเลสาบ น่าเสียดายที่ออกไปได้ไม่ไกล ก็มีฝนตก จึงได้กลับแพ เจ้าของแพชาวตมบอกว่า ถ้าจะส่องสัตว์ ซึ่งส่วนใหญ่เป็นเสียงผา ต้องดึกกว่านี้จึงจะเห็น คืนนั้น เราต่างแยกย้ายกันพักผ่อน อากาศเย็นพอสมควร เพราะเป็นหุบเขา

รุ่งเช้าหลังรับประทานข้าวต้มตอนเช้าแล้ว จึงรีบเตรียมตัวเพื่อไปล่องแพในลำน้ำเข่ง การล่องแพจะเป็นที่น่าสนใจของพวกเรามาก เพราะส่วนใหญ่ต่างไม่เคยได้ล่องแพกันเลย แพที่ล่องไปก็เป็นแพขนาดเล็ก ลอยปริ่มน้ำ พ่วงต่อ ๆ กันไป ยาวร่วมร้อยเมตร ใช้เรือลากไปช้า ๆ พวกเรานั่งแพแช่น้ำ และเล่นน้ำกันไปตลอดทาง น้ำนิ่งเย็นชื่นใจ เสียหายที่คงจะหาภาพดูได้ยาก เพราะช่างภาพทั้งหลายต่างกลัวล่องเปียกน้ำ จึงไม่ค่อยมีใครนำกล้องออกมาถ่ายภาพไว้

จากนั้น เราต้องขึ้นฝั่งเดินต่อไปในลำน้ำเข่ง ไปแวะเล่นน้ำในบริเวณปลายทางลำน้ำเข่ง เราไม่สามารถเดินเข้าไปถึงต้นน้ำ ซึ่งมีความสวยงามมากได้ เพราะต้องใช้เวลานานมาก เราจึงเล่นน้ำกันพอเปียก แล้วล่องแพกลับสู่แพชาวตม เก็บข้าวของเดินทางกลับ รับประทานอาหารกลางวันกันในเรือนั่นเอง

ระหว่างทางได้แวะไปน้ำตกห้วยขมิ้นหรือแม่ขมิ้น ซึ่งเห็นเป็นชั้น ๆ แต่ละชั้นสวยงามมาก แต่ก็เป็นที่น่าเสียดาย ที่เราไม่สามารถเดินทางไปถึงต้นน้ำ ซึ่งเป็นชั้นที่ 7 ได้ ฟังจากคำบอกเล่า เขาว่าสวยงามมากทีเดียว เราเดินทางเข้าไปถึงเพียงชั้น 3 และมีเวลาเล่นน้ำไม่มากนัก จึงได้ล่องเรือเดินทางกลับ

แม้ทุกคนจะเหน็ดเหนื่อย แต่ก็ยังสนุกสนาน คณะสาว สาว สาว แห่ง ไอ.ซี.เอส. (คุณวัฒน์, คุณเครือวัลย์, คุณสมศรี) ได้ร้องเพลงขับกล่อมในช่วงขากลับ และชมรมยังได้เตรียมของขวัญเล็ก ๆ น้อย ๆ มาแจกแก่สมาชิกผู้โชคดีในการจับฉลาก เวลาหุ่พิเศษเราก็กินถึงนครปฐม แวะรับประทานอาหารเช้า และซื้อของฝาก จนสมควรแก่เวลาจึงรีบกลับบ้าน ซึ่งก็ดีพักผ่อนพอจึงถึงกรุงเทพฯ ต่างแยกย้ายกันด้วยความประทับใจในการท่องเที่ยวครั้งนี้ ○



จุ่มจุ่ม

“กัญญา” พาไป พักผ่อนนอนแพแช่เย็น



นาน ๆ ครั้งที่เราได้มีโอกาสไปพักผ่อนด้วยกัน ไปใช้ชีวิต
อย่างง่าย ๆ มีความเอื้อเฟื้อและจริงใจต่อกัน ความประทับใจจากสิ่ง
เล็ก ๆ น้อย ๆ เหล่านี้เอง ทำให้ฉันต้องพยายามติดตามไปเที่ยวด้วย
แทบทุกรายการ

๑ อนชาติรู้วันเสาร์เมื่อ
ปลายเดือนเมษายนที่
ผ่านมา ฉันได้มาท่องเที่ยวกับชาว
เชลล์อีกครั้งหนึ่ง ทุกคนนัดมาพร้อม
กันที่หน้าตึกเชลล์นะแหละ ต่างก็มา
ถึงที่นี่ก่อนเวลานัด ด้วยใบหน้าที่ยิ้ม
แย้มเบิกบาน ดวงตาฉายถึงแววของ
ผู้มีความสุข พวกเราทักทายกันแซด
ไปหมด เพราะหันไปทางไหนก็พบ

แต่พวกเรากันเองทั้งนั้น

บ้างไปทั้งครอบครัว ไปเป็น
คู่ ไปเดี่ยว (หวังไปหาเอาข้างหน้า
บางที่อาจจะพบกับหนุ่มสาวชาว
ดงเมืองกาญจน์ก็ได้) ครอบครัวใหญ่
ที่ไปทุกนัดเห็นจะเป็นครอบครัว
คุณประทีป วงศ์นิรันดร์ ที่มี วงศ์นิ-
รันดร์ จูเนียร์ 4 คน และยังมีญาติ
สนิทอีก ใหญ่รองลงมาก็เป็นครอบครัว

ครัว คุณวีระ แห่ง เชลล์ภัตภัต
เพราะมีลูกสามและที่บ้านหนึ่ง ส่วน
คุณวิไลวรรณ วงศ์พิพัฒน์ ก็เรือฟ่วง
เหมือนกัน แม้พ่อบ้านไม่ได้ไป
คุณทิพวัลย์ และคุณอำนาจ เกียรติ-
ถนอม ยกครอบครัว ส่วนครอบครัว
คุณจิระชัย หงส์รัตนวงศ์ นั้นยอดเยี่ยม
ไม่เคยขาดสักรายการ ลูกเขาคงเป็น
นักท่องเที่ยวโดยสายเลือด เพราะ

พ่อแม่พาเที่ยวตั้งแต่ยังไม่สอนเดิน ฝ้ายคุณอุทิศ อิงควัด ของเรานั้น ตัวเองไม่ว่างแต่ก็ยังฝักน้อง WAX และลูกแอนน์ไปเที่ยวแทน

ส่วนที่ไปเป็นคู่ก็นั่งมีอยู่หลายคู่ เช่น คุณสมวงศ์ วงศ์โสภา แคมป์เชียร์ใจดีของเรา กับคุณเนี่ยน, คุณคิม เล่าวีศาสตร์ ที่เป็นกรรมการท่องเที่ยวของเรา กับคุณป้าขาประจำ ซึ่งล้วนแต่เป็นคู่ขวัญแห่งวงการท่องเที่ยวเรา (ทั้ง 2 คู่จะไม่ใช่ว่าเพิ่งจะมีความรักนะ เขาแต่งงานกันตั้งแต่ยุคใช้เตาถ่านหุงข้าวแล้ว แต่ยังรอทายาทอยู่)

ที่ไปเที่ยวก็มีมาก มีทั้งสาวโสดและหนุ่มโสด พวกหนุ่มโสดนี้มีทั้งโสดจริง และโสดเพราะหนี (ม) มา แต่ต้องขอปิดไว้เป็นความลับ ถ้าขึ้นพูดออกไปละก็ เทียวหน้าทางชมรมท่องเที่ยวเราจะขายบัตรไม่ออก และที่หนีลูกไปเที่ยวก็มีนะ ที่เห็น ๆ ก็คู่ คุณครู อาวุธ วทานิช กับ พี่บี และยังมีคู่ขวัญที่ไม่เคยขาดสักนิด ก็เป็นคุณเสนาะ และคุณชนทอง ดีประจักษ์ ผู้มีสโลแกนในชีวิต “ที่ไหนมีเหาะ ที่นั่นต้องมีแม่(โขง)” ส่วนคุณบุญศรี เหมรัตน์ ผู้ไม่ดื่มเหล้า แต่ว่าเธอพกแก้วมาทุกนัด (อิ อิ)

ขอข้ามการเดินทางไปถึงตอนที่เราไปถึงสุสานสัมพันธมิตร พวกเราก็ได้จอดรถไว้รออีก 2 นาที เพื่อระลึกถึงบุญคุณพวกเขา ที่ช่วยให้เรามีทางรถไฟสายน้ำตก ใช้มานานถึงสี่สิบปีเศษ ทุกคนในรถมองลอดหน้าต่างออกไปที่จุดเดียวกัน ราวกับภาพนิ่ง ฉันทมองแล้วใจหาย แม้เขาจะไม่ใช้คนใกล้เคียงของฉัน



ดาราน้ำเก่า ๆ เข้าแถวหน้าเขื่อน

เนื่องจากฉันเคยซาบซึ้งมาแล้ว เมื่อได้อ่านคำไว้อาลัยบนปากหลุมเหล่านี้ เมื่อมาเที่ยวคราวก่อน และอดคิดไม่ได้ว่า ถ้าเป็นคนสนิทของเรา จะต้องเศร้าเพียงไร

จากนั้น เราก็ก้าวออกที่สะพานข้ามแม่น้ำแคว ขณะนั้น รถไฟผ่านไปพอดี พวกเราถูกลูกจูงกันใหญ่เพื่อจะถ่ายรูปสะพานในประวัติศาสตร์และมรดกโลกข้ามเป็นแบบคร่าวๆ ฉันเคยได้ยินมาว่าหมอนรถไฟแต่ละหมอนนั้นเหมือนกับร่างของทหารสัมพันธมิตรหนึ่งชีวิตมานอนขวางอยู่เขี้ยวระคิดแล้วเศร้า นี่ถ้าเป็นคนที่ฉันรักและศรัทธา น้ำตาของฉันคงไหลพราก เมื่อเราระลึกถึงวีรบุรุษแห่งสงครามโลกครั้งที่สองพอสมควรแล้ว เราก็มุ่งตรงไปยังเขื่อนศรีนครินทร์

ในคราวนี้เรามีเวลาที่เขื่อนน้อยมาก เราได้แต่เพียงลงไปสูดอากาศเหนือเขื่อนเพียงชั่วครู่เท่านั้น จึงพลาดโอกาสเข้าไปชมสวนหย่อมอันสวยงามเหนือสันเขื่อนฝั่งตรงข้าม

เพราะตอนนั้นก็เลยเพลมาตั้งครึ่งชั่วโมงแล้ว ท้องใครต่อใครเริ่มส่งเสียงดัง จึงต้องรีบออกเดินทางไปยังเรือที่ “ท่ากระดาน”

ถ้าใครยังไม่เคยไป “ท่ากระดาน” ก็คงนึกมองเห็นภาพทำน้ำเป็นทางลาดเรียบ ๆ และเห็นท่าทางคนเดินนวนาตลงเรืออย่างสบาย ๆ แต่ในความเป็นจริงของ “ท่ากระดาน” นั้นเราจะต้องปีนบันไดอันร้อนแรงเกือบ 20 ขั้น เพื่อจะลงไปทำน้ำ ถ้าใครลงไม่ดี ก็ต้องกลิ้งลงอย่างสวยก็ได้ โดยไม่ต้องฝึกวิทยายุทธ แต่ในเที่ยวนี้หาพระเอกเอี้ยก้วยและนางเอกเขี้ยวเล่งนึ่งแบบนี้ยังไม่ได้นะ

เมื่อทุกคนลงเรือเรียบร้อยแล้ว เรือสำราญของเราก็เริ่มเคลื่อนออกจากท่ายังไม่ทันได้นั่งประจำที่ ก๊วยเตี้ยวผัดซีอิ๊วก็กวนล้ำเสียงมาจากกองสะเบียงท้ายเรือ ทุกคนเฝ้าชมคราวยกกับถูกสะกดจิต เพราะต้องทำเวลาอยู่กับเจ้าผัดซีอิ๊ว พอจวนแรกผ่านไป

เท่านั้น สมาชิกเริ่มมีเสียงแข่งกับเสียงเครื่องเรือ ตบท้ายด้วยเสียงด้วยไอศกรีมมะพร้าวใส่โคน เป็นของหวาน อร่อยมาก เจ้าของทัวร์ทำเองจากมะพร้าวอ่อนน้ำหอมอย่างดี รสหวานกลมกล่อมชวนให้ลิ้มอีก ทั้ง ๆ ที่กินอิ่มจนจะล้นกะเพาะแล้ว ขอการะเจ้าของทัวร์นี้สัก 2-3 จอก.....

ท้องอิ่มแล้ว ทุกคนก็เริ่มรวมตัวเป็นกลุ่มตามรสนิยมเดียวกัน บ้าง“นับเลข” บ้างชมวิว บ้างคุย บ้างดื่มสำหรับฉันชะเง้อ เข้าไปทุกกลุ่มนะแหละ เข้าไปตามทุกซุซุซุบ้างเข้าไปเชียร์บ้าง (ตามประสาเหยี่ยวข่าวที่ดีตามที่บ.ก. สั่งนะซี) สนุกดี

เรือแล่นฝ่าผืนน้ำของทะเลสาบอันกว้างใหญ่ มีเนื้อที่เป็นแสน ๆ ไร่ ท่ามกลางขุนเขารอบทิศ ใช้เวลาในเรือเกือบสามชั่วโมง ก็ถึงแพชาวดง แพเขาทำไว้แก่เหมือนกัน ขึ้นจากเรือก็เป็น Lobby กลางแจ้ง จุคนได้เป็นร้อย ๆ ก็ไม่รู้รู้สึกเอียง ตรงเข้าไปก็เป็น Snack bar

เลี้ยวซ้ายเป็นห้องอาหาร เลี้ยวขวาเป็นแพห้องพัก มีทางเดินเชื่อมกันระหว่างแพแต่ละแพมีห้องพักสองข้าง มีทางเดินเล่นกลาง แต่ละห้องมีเบอร์ห้องกำกับ คงจะกันการผิดพลาดในการเข้าห้องผิด (อี ยี ยี ถ้าเมาดิบกันก็อาจเข้าห้องผิดได้นะท่าน) หลังแพเป็นห้องน้ำแต่ต้องปีนขึ้นไปจะ เป็นทางค่อนข้างชัน สูงสัก 20 เมตร นับว่าเป็นห้องน้ำแบบวิบาก (สนุกดี ถ้าใครปวดมากคงปีนไม่ไหว...อู๊ย หวาดเสียว ไม่อยากคิด)

หลังจากเอาของเข้าห้องพัก



อยู่ปลาอะไรใหญ่โตยังงี้? แล้วจะมีเหลือรื้อ...?



เกมสนุก ๆ รอบกองไฟซึ่งมีปลาชะโดและปลาแรดนอนรอถูกกิน

แล้ว บ้างก็ลงไปพายเรือ บ้างว่ายน้ำ บ้างดื่มน้ำ (สีชา) บ้างถ่ายภาพ จนกระทั่งดวงอาทิตย์ลับเหลี่ยมเขา และค่อย ๆ มืดลง เราก็เลิกเล่น และเตรียมตัวไปห้องอาหาร

อาหารรสเลิศกินนี้ ก็เป็นเจ้าปลาแรดสามรส ที่นอนมาในจานไม้สักปะ แต่ละโต๊ะก็กินเกลี้ยง จมูกเนื้อติดกระดูกไม่ได้ (แนวอาภักดิ์แล้ว

กัน) เมื่ออิ่มแล้ว เราเดินย่อยอาหารสักพักก็เริ่มแค้นปีไฟ

หลังจากจุดไฟและขออนุญาตเจ้าป่า เจ้าเขาแล้ว ก็มีการรจรวง เล่นเกมในคืนนี้เราไม่มีเนื้อลูกวัวย่าง แต่เรามีปลาอย่างแทนเนื้อ เป็นปลาชะโด 2 ตัว และปลาแรดอีกหนึ่งตัว น้ำหนักแต่ละตัวเกือบ 10 ก.ก. คงจะเป็นปู เป็นทวดปลาแน่ ๆ เลย



นอนแพแล้วก็มาแช่น้ำเย็น เห็นหน้าพวกเรารู้ว่าสดชื่น ๆ



ช่างน้ำตกห้วยขมิ้นซึ่งน้ำตกสวยมาก ๆ

เพราะมันโตเหลือเกิน ปลา 3 ตัวพอเลี้ยงคนเกือบร้อย เป็นเรื่องแปลกแต่จริงจะ เจ้าหน้าที่จะจัดการห่อด้วยอลูมิเนียมฟรอยด์ และตั้งบนตะแกรงเหนือกองไฟที่เราเล่นกันนะแหละ หลังจากนั้นสักชั่วโมงก็สุก เจ้าปลายักษ์นี้อร่อยมากและไม่ม่กกลิ่นคาวเลย แล้วเราก็ตบท้ายด้วยถ้วยเขียวคั้นน้ำตาลใส่ขิงสด อิ่มมากจนนอนไม่

หลับนั้นแน่ะ

ในคืนนี้เราก็ก่อกองสัตรีทางเรือกันด้วยนะ ไปกันเกือบหมดทีม เพราะหาโอกาสอย่างนี้ยาก ทั้ง ๆ ที่รู้อยู่ว่าสัตรีที่ไหนจะขึ้นให้ส่อง เครื่องเรือก็ดังจะแยะ ไปส่องสัตรีคืนนี้จึงไม่เห็น แม้แต่บั้งไฟของสัตรี ไปได้สักครึ่งชั่วโมงก็กลับมานอนหลับสบาย (สำหรับฉัน) แต่บางแพนอนไม่ได้

เพราะเจ้าหนูวายร้ายตัวหนึ่งมันเพียรเจาะปล้องไม้ไผ่ดังกรอด ๆ ทั้งคืนเฮ้อ ... ไม่รู้การกระทำของหนูมัน

อาหารเช้าวันรุ่งขึ้นเป็นข้าวต้มกับ กับข้าวพิเศษมื้อนี้เป็นปลาชะโดสดแล้เป็นชิ้น ทอดกรอบ จิ้ม น้ำปลาพริกขี้หนู (อร่อยจนคนอ่านอิจฉาเขียวละ) ฮะ ... แต่หากไม่ได้มะนาวจากคุณสมศรี พืชกร พี่พ่กไปจากกรุงเทพฯ ละก็ เจ้าเนื้อปลาชะโดมื้อนี้คงไม่เป็นท่า

หลังจากเติมพลังแล้ว เราก็กองส่งแพไปตามลำน้ำเขาวง เพื่อไปชม น้ำตกต้นน้ำ ใครหนอช่างตั้งชื่อได้เหมาะสมเลย เพราะลำน้ำแคเดียวเหมือนตัวงูนะแหละ และสองข้างทางก็เป็นแนวเขาพืดเตียวกัน เป็นทางชันเหมือนกำแพง เราใช้เรือหางยาวลากแพอันยาวเหยียดล่องไปตามลำน้ำนี้ เป็นแนวาวคล้ายกับพญายูใหญ่กำลังเลื้อยทวนน้ำจากหัวแพมองไปท้ายแพ จะเห็นคนที่นั่งอยู่ตัวเล็กกว่านกเพนกวิน จำกันไม่ได้ว่าใครเป็นใคร เพราะขบวนแพยาวมาก นั่งแช่น้ำอันเย็นเจี๊ยบ สักครึ่งชั่วโมงก็ถึงทางขึ้นไปน้ำตก ในเที่ยวแพนี้ ถ้ามีการวัดระดับน้ำในลำเขาวง ฉันคิดว่าระดับน้ำก่อนล่องแพกับหลังล่องต้องต่างกันแน่นอน (อิ อิ) มีแต่คุณสมชาย ศิริเลิศพิพัฒน์ (ยาว) แห่งเคมีของเราคนเดียวเท่านั้นที่ยืนไปตลอดทางแสดงว่าเขาเป็นผู้บริสุทธิ์ แต่เจ้าตัวบอกว่า "กลัวเครื่องเปียก" มากกว่า พวกเราหัวเราะกันจนแพเอียง เพราะนึกมองเห็นภาพ

กลับจากน้ำตกก็เตรียม

ตัวออกเดินทางกลับ กลางวันมือนี้ก็
กินกันบนเรืออีก มีไก่ผัดขิงราด
ข้าวกับไข่ดาว และยังมีปลาแรดตัว
ยักษ์มาให้ลิ้มอีก คราวนี้ราดพริก
เสียวอีก แบ่งกันกินทั้งลำเรือยัง
ไม่หมด กินเสร็จสักพักเรือก็ไปถึง
ทางขึ้นน้ำตกห้วยขมิ้น เป็นน้ำตกที่
สวยงามอีกแห่งหนึ่ง หนทางที่เดิน
ขึ้นไปนั้น เป็นทางลาดบ้างชันบ้าง
สลับไปกับสายน้ำตก สวยงามมาก
เรารู้สึกถึงความเขียวชะอุ่มของต้นไม้
จนได้ยินเสียงมันทักว่า “สวัสดี
ทุก ๆ คน” ราวกับรวบรวมเอาความ
งามของน้ำตกทั้งหลายไปรวมกัน
ไว้ที่นั่น ชั้นแรกคล้ายน้ำตกเอราวัณ

เป็นน้ำตกไหลลงมาตามความลาด
หล่นของแนวเนินสม่ำเสมอ เหมือน
กับว่ามีใครมาสร้างบันไดหินอ่อน
อย่างดีเอาไว้

ชั้นต่อไปนั้นคล้ายกับเอาน้ำ
ตก “ไทรโยคใหญ่” และ “ไทรโยค
น้อย” มาวางไว้ที่นั่น วันนี้เรามี
เวลาน้อยมาก ชื่นชมกับความงาม
ไม่ทันไร ก็หมดเวลาสำหรับน้ำ
ตก พอกลับลงเรือ ต่างคนก็จับกลุ่ม
ของตน วงดนตรีลูกทุ่งชาวเซลล์ของ
เราที่ท้ายเรือก็ครึกครื้นไม่เบา
เพราะนำทีมโดยคุณจิระชัย แห่งช่อง
นนทรี เจ้าของฉายา “จิ้งยังไม่เลิก”
แถมยังมีกองเชียร์เอ๊ะ ๆ ด้วยนะ

อย่างคุณแมว, คุณหมวย, คุณเกรือ
วัลย์ กับอีกมากมาย ส่วนสามหนุ่ม
จาก TSEPCO คอยสังเกตอยู่ห่าง ๆ
มีคุณกิตติเดช บุญยรัตพันธุ์, คุณปรีดี
ศรีมงคลกุล และ ดร.อนเนก ปัญญา
คำเลิศ

ส่วนทาง “นับเลข” นั้น คุณ
ประทีป วงศ์นิรันดร์ ดวงดีที่สุดใน
(หรือฝีมือก็ไม่รู้) ไปคราวนี้รวมมา
หลาย เล่นกันเพลิน กองเชียร์ก็
เชียร์กันเพลิน จนเรือกลับถึง “ท่า
กระดาน” ไม่รู้ตัว หลังจากนั้น
สัก 2 ชั่วโมงเศษ เราก็กลับถึงกรุง
เทพฯ ด้วยความอึดอเมใจ ○

น้ำตกห้วยขมิ้นแสนสวย

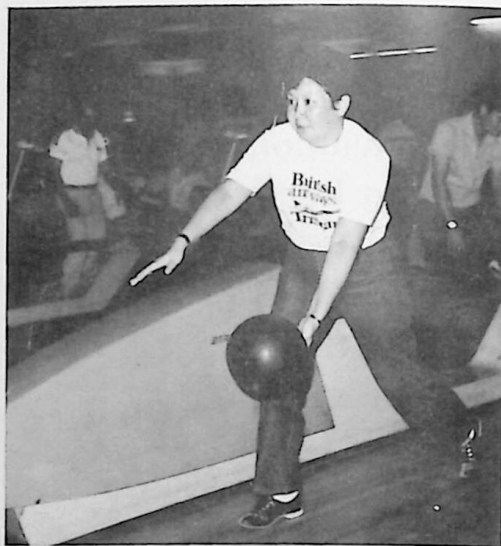


ปีที่ 4 โบว์ลิงประเพณี
เชลล์อากาศยานกระชับมิตร'84
Shell Aviation
Bowling Invitation'84



อีกครั้งหนึ่งที่ฝ่ายค้าสากล คลังน้ำมันอากาศยานดอนเมือง ได้จัดการแข่งขันโบว์ลิงกับลูกค้า
สายการบินต่าง ๆ และผู้เกี่ยวข้องในสนามบินดอนเมือง โดยใช้ชื่อว่า SHELL AVIATION
BOWLING INVITATION 1984 ซึ่งในปีนี้ได้จัดขึ้นเป็นปีที่ 4 การแข่งขันได้จัดขึ้นเมื่อวันที่ 30 เมษายน 2527
เวลา 18.00 น. ณ บางกอกโบว์ล ถนนพหลโยธิน มีทีมที่รับเชิญเข้าร่วมการแข่งขัน 21 ทีม รายชื่อทีมโบว์ลิง
ที่เข้าร่วมการแข่งขันมีดังนี้ :-

1. BRITISH AIRWAYS	2 ทีม
2. ALITALIA	2 "
3. LUFTHANSA	1 "
4. IRAQI AIRWAYS	1 "
5. JAPAN AIRLINES	2 "
6. KLM	2 "
7. PAKISTAN INTERNATIONAL	1 "
8. ROYAL BRUNEI	1 "





9. SINGAPORE AIRLINES	2	"
10. การทำอากาศยาน	2	"
11. การทำอากาศยาน แผนกดับเพลิง	1	"
12. SHELL AVIATION	2	"
13. THAI AIRWAYS INTERNATIONAL	2	"
รวม	21	"

สรุปผลการแข่งขัน

1. ประเภททีมสูงสุด ได้แก่

การทำอากาศยาน มีผู้เล่น คือ น.อ. จุฑา ปู่ทอง, น.ท. รัตโน อุดมพันธ์, น.ท. สุจินต์ บุราคร และ น.ท. แทน ธิบัติ - ทำคะแนนได้รวม 2,648 คะแนน

2. ประเภทบุคคล

2.1 สามเกมรวมสูงสุด

ลำดับ 1	คุณไพศาล	การทำอากาศยาน	702	คะแนน
ลำดับ 2	คุณพจน์	ALITALIA	686	"

2.2 เกมเดี่ยวสูงสุด

ลำดับ 1	คุณสมชาย	JAL	276	คะแนน
ลำดับ 2	คุณไชยวงศ์	BRITISH AIRWAYS	258	"

2.3 เกมเดี่ยวต่ำสุด

คุณธาดา	ROYAL BRUNEI	134	"
---------	--------------	-----	---

อนึ่ง ในการแข่งขันโบว์ลิ่งครั้งนี้ มีแขกผู้ใหญ่จากสายการบินต่าง ๆ และแขกผู้มีเกียรติจากการทำอากาศยานแห่งประเทศไทย มาร่วมงานกันมากมายอาทิเช่น

Mr. B.W. Gardiner	Station Maintenance Mgr.	"British Airways"
Mr. I. Iwami	Station Maintenance Mgr.	"Japan Airlines"
Mr. Tan Cheng Hian Freddy	Station Maintenance Mgr.	"Singapore Airline"
Mr. Hamied A. Zobairi	Station Mgr.	"Pakistan International"

น.อ. จุฑา ปู่ทอง	ผู้อำนวยการฝ่ายการทำอากาศยาน	ทำอากาศยาน
น.ท. รัตโน อุดมพันธ์	ผู้อำนวยการกองการเงินและพัสดุ	ทำอากาศยาน
น.ท. สุจินต์ บุราคร	ผู้อำนวยการกองธุรการฝ่ายเลขานุการ	ทำอากาศยาน
น.ท. แทน ธิบัติ	ผู้อำนวยการกองจัดหาฝ่ายพัสดุ	ทำอากาศยาน

ส่วนของเซลล์ คุณธงชัย ธาระวนิช, คุณวิโรจน์ อังสนันท์, คุณสุนทร กองสุนทรกิจกุล นำพวกเราสู่จนเต็มเหยียด แม้ไม่ได้รางวัลเด็ด ๆ แต่ได้มิตรเต็มเปี่ยม

หลังจากการแข่งขันสิ้นสุดลง นักกีฬาและแขกผู้มีเกียรติที่ไปร่วมงานประมาณ 180 ท่าน ได้ร่วมกันรับประทานอาหารอย่างเป็นกันเอง สนุกสนาน มีการแจกรางวัลแก่ผู้ชนะประเภทต่าง ๆ ซึ่งเป็นของที่ระลึกที่จะทำให้เราระลึกถึงน้ำใจไมตรีเล็ก ๆ น้อย ๆ แต่ยิ่งใหญ่และซาบซึ้งไปนานเท่านั้น

จนกว่าจะได้พบกันใหม่ในปีหน้าครับผม

เข้าใหม่ โยกย้าย แต่งตั้ง สับเปลี่ยน เลื่อนตำแหน่ง เกษียณ ลาออก
 เข้าใหม่ โยกย้าย แต่งตั้ง สับเปลี่ยน เลื่อนตำแหน่ง เกษียณ ลาออก
 เข้าใหม่ โยกย้าย แต่งตั้ง สับเปลี่ยน เลื่อนตำแหน่ง เกษียณ ลาออก
 เข้าใหม่ โยกย้าย แต่งตั้ง สับเปลี่ยน เลื่อนตำแหน่ง เกษียณ ลาออก

ข่าวชาวเซลล์



สายสัมพันธ์ขอเสนอข่าวคราวความเคลื่อนไหวภายในสายบริหารงานในรอบเดือนเมษายน พฤษภาคมเพิ่มเติมจากที่เสนอไปแล้ว ดังต่อไปนี้:-

แผนกน้ำมันหล่อลื่น

1. ตั้งหน่วยการตลาดน้ำมันหล่อลื่น (MKLM) ขึ้น โดยให้รับผิดชอบ รวมตลอดทั้งด้านการขายด้านผู้ใช้ และการวิเคราะห์ตลาดด้วย
2. หน่วยบรรจุใหม่และตลาดประมูลน้ำมันหล่อลื่นจะย้ายจากฝ่ายขายอุตสาหกรรม(เดิมอยู่ภายใต้แผนกขายอุตสาหกรรมทั่วไป MKCG) มายังแผนกน้ำมันหล่อลื่นภายใต้ความรับผิดชอบของผู้จัดการขายน้ำมันหล่อลื่นด้านผู้ใช้
3. หน่วยพัฒนาผลิตภัณฑ์ (เดิมอยู่ภายใต้แผนกเทคนิค-MKT) ให้ย้ายมาอยู่ในแผนกน้ำมันหล่อลื่น โดยอยู่ภายใต้ความรับผิดชอบของผู้จัดการพัฒนาผลิตภัณฑ์น้ำมันหล่อลื่น
4. ปัจจุบัน หน่วยประสานงานน้ำมันหล่อลื่น (MKTL/1 ซึ่งดูแลด้านการจัดซื้อน้ำมันพื้นฐานและหัวน้ำมัน, การกำหนดราคาและการประสานงานโรงงานผลิตน้ำมันหล่อลื่น) ยังคงอยู่ใต้ความควบคุมดูแลของผู้จัดการน้ำมันหล่อลื่นและผู้ช่วยฯ ด้านจัดหาน้ำมันหล่อลื่น (MKLS) ต่อไป

สายการบริหารงานใหม่ของแผนกจึงมีการโยกย้ายพนักงานบริหารดังนี้

คุณสมบุรณ์ ธนพงศ์พิพัฒน์ จากฝ่ายเคมี (CMI/2) ไปดำรงตำแหน่งผู้ช่วยผู้จัดการวิเคราะห์การตลาดน้ำมันหล่อลื่น (MKLM/2) ตั้งแต่วันที่ 16 เม.ย. 27

คุณสมชัย ธีระศิริสิน จากช่องนนทรี มาดำรงตำแหน่งผู้จัดการพัฒนาผลิตภัณฑ์น้ำมันหล่อลื่น (MK-LT) ตั้งแต่ 15 พ.ค. 27

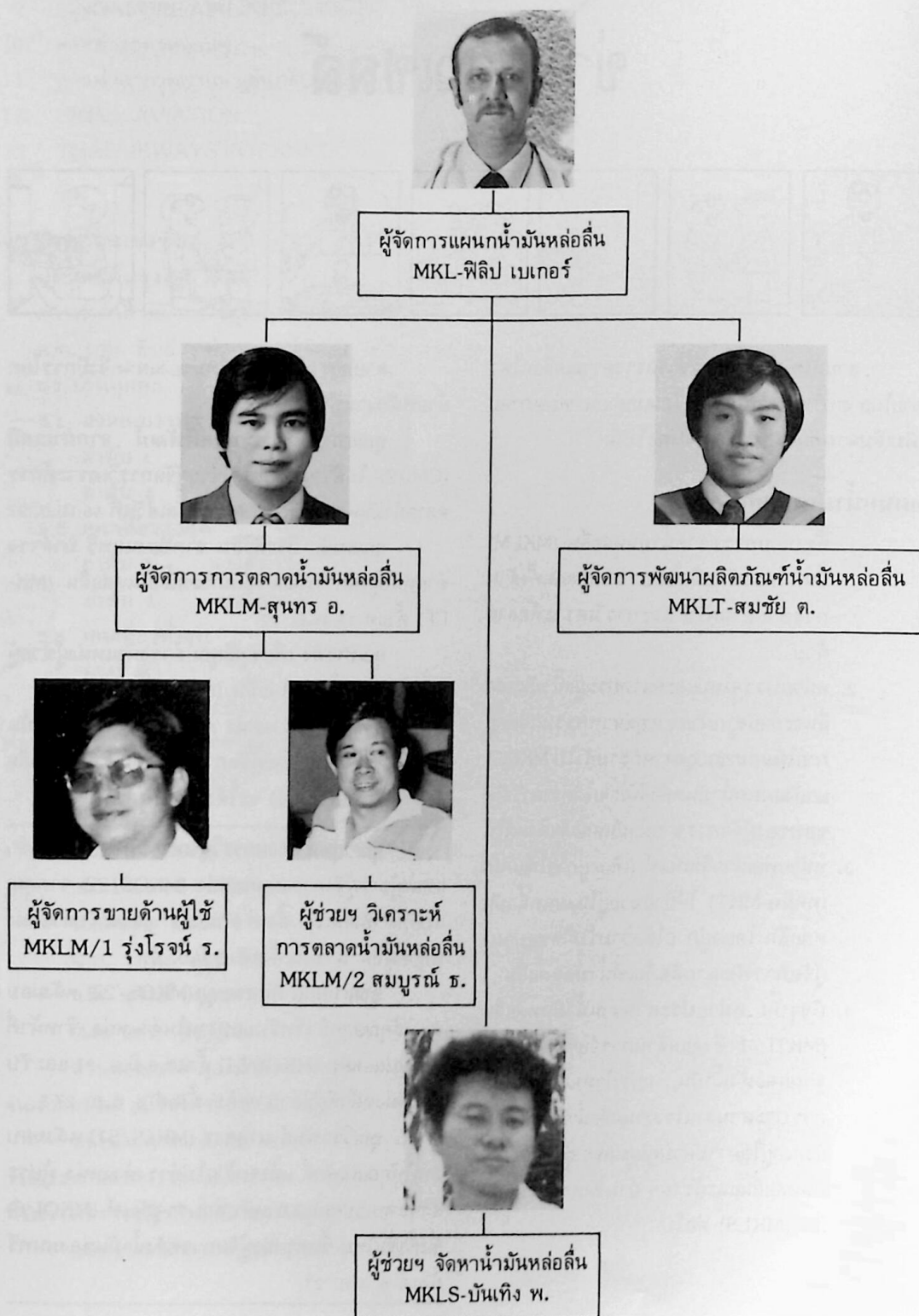
คุณบันเทิง เพียรภูมิคุณ ดำรงตำแหน่งผู้ช่วยผู้จัดการจัดหาน้ำมันหล่อลื่น (MKLS)

ส่วนผู้ดำรงตำแหน่ง ผู้จัดการการตลาดน้ำมันหล่อลื่น (MKLM) และผู้จัดการการขายน้ำมันหล่อลื่นด้านผู้ใช้ (MKLM/1) จะได้ประกาศต่อไป

คุณอุยฤทธิ์ อรรถกระวีสุนทร รับมอบงานในตำแหน่งผู้ช่วยผู้จัดการแผนกขนส่ง (MKOS/22) จากคุณสมศักดิ์ ศันสะกุล ตั้งแต่ 8 พ.ค. 27 และจะรับตำแหน่งหน้าที่ผู้มีอำนาจเต็มตั้งแต่ 6 มิ.ย. 27

คุณสมศักดิ์ ศันสะกุล(MKOS/22) หลังมอบงานให้คุณอุยฤทธิ์ เริ่มรับมอบงานในตำแหน่ง เจ้าหน้าที่ความปลอดภัย (MKOI/51) ตั้งแต่ 6 มิ.ย. 27 และรับตำแหน่งหน้าที่ผู้มีอำนาจเต็ม ตั้งแต่ 6 ส.ค. 27

คุณวีระพันธ์ นาคสาร (MKOI/51) หลังมอบงานให้คุณสมศักดิ์ แล้วจะย้ายไปดำรงตำแหน่ง ผู้ประสานงานควบคุมคุณภาพหีบห่อบรรจุภัณฑ์ (MKOI/6) ซึ่งตั้งขึ้นใหม่ ขึ้นตรงต่อผู้จัดการคลังน้ำมันช่องนนทรี ตั้งแต่ 6 ส.ค. 27



ผู้จัดการเคมีภัณฑ์อุตสาหกรรม

มร.เอ็ม.เจ.เอฟ จากบริษัทเซลลิออนเตอร์แนชแนล เคมีคัลส์ จำกัด (SICC) สหราชอาณาจักร เดินทางมาถึงไทยราวกลางเดือนมิถุนายน 27 และเข้ารับมอบงานในหน้าที่ตำแหน่ง ผู้จัดการเคมีภัณฑ์อุตสาหกรรม (CMI) จากคุณชัยวัฒน์ เชวงชัยวงศ์

จัดสายการบริการใหม่ ศูนย์เซลล์ลิคภัณฑ์

ตั้งแต่วันที่ 1 กรกฎาคม ศกนี้ เป็นต้นไป สายการบริหารของศูนย์เซลล์ลิคภัณฑ์ (SCPC) จะเปลี่ยนแปลงใหม่เป็นดังนี้:-

- (1) แผนกผลิตภัณฑ์เคมี แผนกนี้ซึ่งปัจจุบันมี (CPM/2) เป็นหัวหน้าแผนกจะย้ายไปอยู่ชั้น 5 ตึกสำนักงานใหญ่ สังกัดและรายงานตรงต่อผู้จัดการฝ่ายเคมี
- (2) แผนกน้ำมันหล่อลื่นมอลล่า แผนกนี้จะย้ายไปสังกัดในแผนกน้ำมันหล่อลื่น (MKL) อยู่ภายใต้ความรับผิดชอบของผู้จัดการขายด้านผู้ใช้น้ำมันหล่อลื่น (MKLM/1) และสถานที่ของศูนย์เซลล์ลิคภัณฑ์จะเปลี่ยนเป็นสำนักงานของแผนกน้ำมันหล่อลื่นต่อไป

คุณสุนทร โอสรประสพ พันหน้าที่จากตำแหน่งผู้จัดการศูนย์เซลล์ลิคภัณฑ์ (CPM) และเข้ารับหน้าที่ในตำแหน่งใหม่เป็น ผู้จัดการการตลาดน้ำมันหล่อลื่น (MKLM)

คุณรุ่งโรจน์ ไรจน์ภัทรกุลชัย พันหน้าที่จากตำแหน่งผู้จัดการเซลล์ลิคภัณฑ์ด้านน้ำมัน (CPM/1)

และเข้ารับหน้าที่ในตำแหน่ง ผู้จัดการขายด้านผู้ใช้น้ำมันหล่อลื่น (MKLM/1)

คุณถาวร รัชมีตรา ย้ายไปสังกัดฝ่ายเคมีภัณฑ์ โดยรับผิดชอบหน้าที่งานเช่นเดิมในตำแหน่ง ผู้จัดการเซลล์ลิคภัณฑ์ด้านเคมี (CPM/2) และรายงานตรงต่อผู้จัดการฝ่ายเคมีภัณฑ์

คุณพิทักษ์ กุลละวณิชย์ พ้นจากตำแหน่งผู้ช่วยผู้จัดการส่งเสริมการขายและบริการด้านเซลล์ลิคภัณฑ์ (CPM/3) ไปดำรงตำแหน่งใหม่ในฝ่ายการตลาด ส่วนพนักงานอื่น ๆ จะได้ประกาศให้ทราบต่อไป

คุณประยอม ชองทอง ซึ่งดำรงตำแหน่งเจ้าหน้าที่ติดต่อ นสพ./บก. สายสัมพันธ์ ฝ่ายประชาสัมพันธ์ ได้รับเลื่อนเป็นพนักงานอาวุโส ในตำแหน่งผู้ประสานงานหนังสือพิมพ์ (PAP) ทั้งนี้ตั้งแต่ 1 พ.ค.27 เป็นต้นไป

คุณวิษณุ เอื้อชูเกียรติ พนักงานอาวุโสฝึกหัดแผนกข่าวสารและบริการคอมพิวเตอร์ ได้รับแต่งตั้งเป็นนักวิเคราะห์ระบบงาน (FNIS/13) ทั้งนี้ตั้งแต่ 1 พ.ค.27 เป็นต้นไป

คุณอนิก วิเชียรเจริญ ดำรงตำแหน่งผู้จัดการส่งเสริมการขายและโฆษณา (MKRA) ตั้งแต่วันที่ 15 มิถุนายน 27 เป็นต้นไป

คุณสุธีร์ รัตนากินทร์ ดำรงตำแหน่งผู้จัดการการค้า/บริหาร (MKRM) ตั้งแต่วันที่ 18 มิถุนายน 27 เป็นต้นไป

คุณเรืองศิลป์ ศุกระเสพย์ ดำรงตำแหน่งผู้จัดการขายอุตสาหกรรมทั่วไป (MKCG) ตั้งแต่วันที่ 18 มิถุนายน 27 เป็นต้นไป



NEW FACES
IN SHELL

คนหนุ่มสาวเหล่านี้คือทรัพยากรอันมีค่า ที่เป็นความหวังใหม่ของบริษัท
สายสัมพันธ์ ขอแนะนำบางแง่มุมส่วนตัวที่น่าสนใจของแต่ละคนที่ย้ายมา
ร่วมครอบครัวเชลล์ของเรา เพื่อช่วยต้อนรับเขาให้อยู่กัน



Bandit Atthakor : Legal Asst... (LL.B., Ramkhamhaeng University)

คุณบัณฑิต อรรถากร คุณบัณฑิต เป็นคนกรุงเทพฯ การศึกษา ได้ High School Certificate จาก New Plymonth Bays' High School, New Zealand จบนิติศาสตร์จากรามคำแหง และ Patent Attorney Certificate จากกรมทะเบียนการค้า กระทรวงพาณิชย์ เคยเป็นกรรมการพิจารณาและกรั่นกรองร่างกฎหมาย

ประจำพรรคกิจสังคม ความสามารถพิเศษคือซ่อมรถยนต์ แต่ปัจจุบันทำไม่ได้ เพราะยกเครื่องมือให้เพื่อนไปแล้ว คุณบัณฑิต เคยทำงานที่ Baker & Mc Kenzie Limited ตำแหน่งหน้าที่ในเชลล์คือ Legal Assistant ทำหน้าที่ปรึกษาแนะนำด้านกฎหมาย จัดหา และประสานงานด้านใบอนุญาตต่าง ๆ งานหน้าที่นี้ ทำทุกอย่าง

วิชาการ และประสบการณ์ในการแก้ปัญหา งานอดิเรกคือ ถ่ายภาพ ประวัติศาสตร์ของเล่น อ่านหนังสือ ความคิดเห็นเกี่ยวกับบริษัท คือ มีลักษณะซับซ้อน แต่มีการบริหารที่ดี และกันเองมาก ข้อคิดเกี่ยวกับสายสัมพันธ์คือ รูปเล่มดี เนื้อหาควรสร้างความสัมพันธ์ในคนหนุ่มมากให้มากขึ้น



Pachurn Pota : Relation & Welfare Officer, Thai Shell. (M.A. (Political Science) Central Michigan University)

คุณผศ.ชูชีพ ปอธา คุณผศ.ชูชีพเป็นคนเหนือ คือมาจากสันกำแพง การศึกษาจบม.ศ. 3 จากสันกำแพง ประกาศนียบัตรวิชาการศึกษา (ปกศ.) จากวิทยาลัยครูเชียงใหม่ และได้ปริญญา ศศ.บ. จากรัฐศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ แล้วจึงไปเรียนต่อที่

ส.ร.อ. ได้ M.A. (Political Science) จาก Central Michigan University ตอนสมัยเรียนมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ได้ทุนเรียนดีด้วยงานที่เคยทำคือ Head Personnel Administration-Thaisarco Phuket ขณะนี้เป็น Relations/Welfare Officer ของไทย

เชลล์ งานประจำ คือ แปลคู่มือการปฏิบัติงาน ซึ่งงานนี้สนุกและน่าสนใจดี ก็พากันเล่นได้ทุกชนิด แต่ออกตัวว่า ไม่เก่งสักอย่างที่ชอบมาก คือ มวย, ฟุตบอล ยิ่งปั่น ความคิดเห็นต่องานดี และมีความเป็นกันเอง



Suraphon Srivantana :
Assistant Maintenance Super-
visor, Thai Shell
(B.Sc.-Mechanical Engineer-
ing).
Adamson University

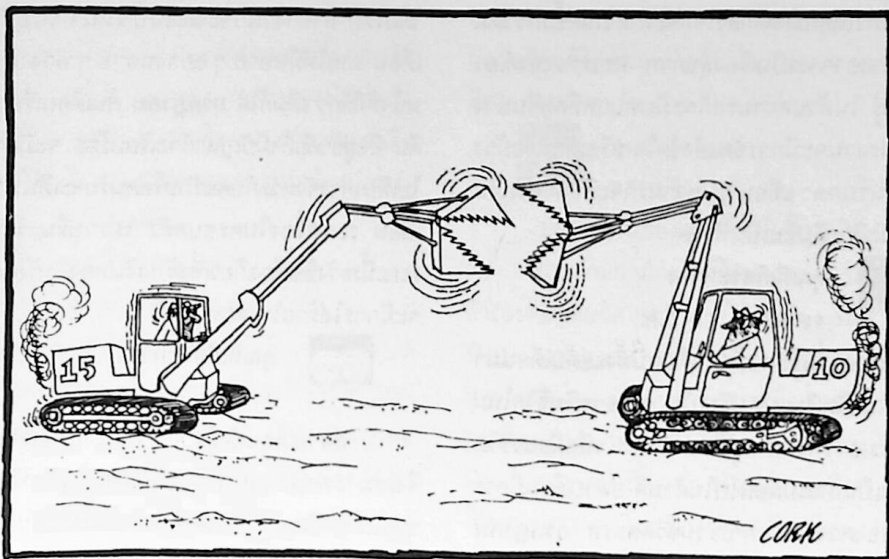
สุรพล ศรีวรรณะ : เป็น
ชาวเมืองพิษณุโลก แต่มา
อยู่กรุงเทพฯ ตั้งแต่เล็ก
ก็เลยไม่มีกลิ่นอายจำพวก
ละอองแดด ละอองหมอก
แต่บอวลไปด้วยกลิ่นอาย
เมืองกรุง (ควันท่อไอเสีย)
นาซี อันนี้ คนเขียนว่า
คุณสุรพล เป็นหน่วยพัน
เพื่อรุ่นเก่า เนื่องจากเป็น
นักเรียนรุ่นแรกของช่าง
กลไทยสุริยะ แล้วก็ร่ำ
เรียนจนจบปริญญาตรี
วิศวกรรมช่างกล มาจาก
มหาวิทยาลัย Adamson
จากนั้น ก็มารับราชการ
เสีย 6 ปี ทำโน่นทำนี่ตาม
บริษัทอีก 2 แห่ง อีกเกือบ
7 ปี กว่าจะมาอยู่ TSEP-
CO นี้ คุณสุรพลเล่ามาว่า
ตอนเข้าเนาะ สมัครมาใน

ตำแหน่งผู้ช่วยหัวหน้า
หน่วยบำรุงรักษา แต่กลับ
ต้องมาทำงานทางวางแผน
/กำหนดแผนงาน ที่ลาน
กระบือแทน...(แล้วที่สมัคร
ในตำแหน่งที่ว่าเนะ เขารับ
หรือไม่รับคะ? คนเขียน
เขาถามคะ) แต่งานที่ทำ
สนุกดีครับ มีมาให้ทำ
เรื่อย ๆ จนรู้สึกว่ามันหนึ่ง
ผ่านไปเร็วจัง ถ้ามีเวลา
ว่างก็ตีปิงปองอยู่แถวๆ นั้น
เพราะว่าที่พานั้นชอบและ
เล่นได้ทุกอย่าง ส่วนฝีมือ
นั้น “ไม่ติดตามลำดับ” คุณ
สุรพล รับประกันตัวเอง
มาดังนี้...

คำขวัญของคุณสุรพล
(มอบให้บอโก สายสัมพันธ์
นั้นคะ) “ส่งสายสัมพันธ์
ไปลานกระบือหลาย

เล่มหน่อยซีครับ ไม่อยาก
แย่งกันอ่าน” (“อันของสูง
แม้ปองต้องจิต หากไม่คิด
ป็นปายจะได้หรือ?”) ได้ยิน
บอโก พิมพ์อะ)

หมายเหตุ ในแบบสอบ
ถามของบอโก คุณสุรพล
ไม่ยกบอโกเรื่องเกียรติประ
วัติและความสามารถพิเศษ
มา คงปล่อยทิ้งว่าง ๆ อยู่
อย่างนั้นทั้ง 5 บรรทัด
สงสัยจึงว่าเป็นเพราะไม่มี
หรือว่าห้ามบรรทัดเนะ เขียน
ไม่พอหรอก แต่ไม่ใช่คำ
ถามนะคะ คำปรารภเนะ
เนื่องจากกลัวว่าถามไป
แล้วคุณสุรพลจะตอบว่า
เป็นเพราะเหตุผลประการ
หลังครับ ○





คุณที่เกิดระหว่าง

22 ธ.ค. - 20 ม.ค.

ดวงดาวบอกชัดเลยว่าถ้าคุณยังไม่พบความรักจริงจัง ตั้งแต่วันที่ 24 มิ.ย. ไปจนถึงเดือนเป็นระยะที่จะได้พบแน่นอน ถ้าไม่มีแววก็แสดงว่าคุณหาคู่ได้ยากเป็นพิเศษ **กรกฎาคม** ต้นเดือนนี้คุณคงมีความสุขมากขึ้นกว่าเดิม เรื่องในครอบครัวและญาติ ๆ จะเรียบร้อยตั้งแต่วันที่ 18 เป็นต้นไป ต้นเดือนมีลางเล็กน้อยแต่เรื่องความรักนั้นขึ้นจ๋าๆ มาก แต่ใกล้กลางเดือนจะขัดใจกับคนรักหรือผู้ใหญ่ ต้องระวังตัวไว้ สำหรับการเดินทางนั้น คุณเดินทางไกลบ่อย แต่อุบัติเหตุไม่มี



คุณที่เกิดระหว่าง

21 ม.ค. - 18 ก.พ.

ความรักและการคบหามิตรสหายดีมาก แต่งานก็มากและมีปัญหาซับซ้อน ทำให้จิตใจซุ่มซ่ามไม่เบาอกเบาใจเท่าที่ควร คุณต้องห่วงทั้งงานในหน้าที่และเรื่องของความรัก และครอบครัว **กรกฎาคม** ต้นเดือนจะมีสิ่งหรือเรื่องที่ทำให้คุณเกิดกำลังใจจะทำตัวให้ดีขึ้นกว่าเดิม ในบางอย่างอาจจะเป็นเรื่องสุขภาพ ทรวงทององค์เองหรือความรู้ ในด้านความรักก็จะมีบทบาทที่สดชื่นบ้าง ในด้านการงานจะมีการขัดแย้งขัดใจ หรือเสียหายบ้างเล็กน้อย ผ่านกลางเดือนไป ความรักจะดีขึ้น การเงินรายได้จะมีเงินเพิ่มขึ้นเป็นพิเศษ



คุณที่เกิดระหว่าง

19 ก.พ. - 20 มี.ค.

คุณจะเริ่มรู้สึกแล้วว่าเดือนนี้ตั้งแต่ต้นเดือนมาบางอย่างในชีวิตเริ่มแปรเปลี่ยนไป คุณอาจเริ่มชีวิตใหม่ก็ได้ เช่นเริ่มอาชีพใหม่ อยู่บ้านหลังใหม่ หรือมีแนวชีวิตใหม่ ๆ ซึ่งเป็นการเปลี่ยนไปในด้านดี ปลายเดือนนี้ควรเป็นเรื่องของความรัก การร่วมชีวิตสมรส **กรกฎาคม** ต้นเดือนเริ่มด้วยเรื่องของความรัก การเดินทาง การหาความสุขสนุกสนาน สิ่งเหล่านี้ล้วนแต่เพิ่มความเข้มข้น

ทวี ผลิกานนท์

ตั้งแต่ 20 มิถุนายน - 20 กรกฎาคม 2527

ยิ่งขึ้น การเงิน การค้าดีขึ้นบ้าง ผ่านกลางเดือนไปแล้วการเงินจะดีขึ้น โชคลาภจะดีขึ้นกว่าเดิม



คุณที่เกิดระหว่าง

21 มี.ค. - 20 เม.ย.

ปลายเดือนท่านว่าจะโชคดีทางการเงินและโชคดีทางความรัก ท่านว่าความรัก คนรักจะให้ลางก่อนสิ้นเดือน ความจริงเดือนนี้การติดต่อค้าขาย หรือให้เงินกู้ยืมจะทำประโยชน์ได้ดีมาก **กรกฎาคม** คุณที่เป็นโสดคงจะพบเนื้อคู่ในต้นเดือนนี้ หรือตั้งแต่ต้นเดือนไปจนถึงวันที่ 20 กรกฎาคม เป็นระยะที่จะได้คู่ครอง ถ้าคนที่รักกันอยู่ทำท่าจะตีสักก็จะพบรักใหม่ตอนปลายเดือน การค้าที่เกี่ยวข้องกับอาคารที่ดินจะทำรายได้ดีในระยะต่อไป ที่ทำงานราชการหรือบริษัทที่มีทางจะได้รายได้สูงขึ้น เรื่องความรักถ้าเรรวนจะทำให้หนักใจมากระยะหนึ่ง



คุณที่เกิดระหว่าง

21 เม.ย. - 20 พ.ค.

เดือนนี้เป็นเดือนที่จะได้รับเงินทองของขวัญ ลูกหนี้ก็จะชำระหนี้ให้ในตอนนี้ หรือชนะความ หรือได้มรดก ถ้าทำงานก็จะได้เงินบำเหน็จ หรือปรับขึ้นเงินเดือน รายได้มีหลาย ๆ อย่างหลาย ๆ ทาง ย้ายงานในหน้าที่ที่ดีกว่าเดิมก็ได้ **กรกฎาคม** ต้นเดือนเรื่องเกี่ยวกับที่ดิน ที่อยู่อาศัยถ้ามีปัญหา ก็จะเรียบร้อย จะมีการเดินทางไปเที่ยวต่างจังหวัดกับคนรักหรือคนรักจะเดินทางมาเยี่ยมเยียน ระวังเรื่องในครอบครัว ไม่ราบรื่น มีการเจ็บไข้ระยะนี้ระวังชื่อเสียงเกี่ยวกับด้านเงินทอง หรือความรักมักจะมีการใส่ร้ายให้เสียหายได้



คุณที่เกิดระหว่าง

21 พ.ค. - 21 มิ.ย.

ปลายเดือนยังมีรายได้การเงินดีอีกจังหวะหนึ่ง จึงเหมาะสำหรับคนที่ถนัดในการค้าเล็กน้อยส่วนตัวขายไม่เป็นก็ควรหาซื้อของในระยะนี้จะได้ของดีของถูก แต่ถ้าซื้อหาค้าขายกับคนที่ไม่รู้จักดีนักต้องระวังให้ดี **กรกฎาคม** ต้นเดือนเหมาะสำหรับการลงทุนค้าขาย เข้า

หันกำไรดี รายได้การเงินบางอย่างที่ร่อยรอยมากจะได้ในระยะนี้ การติดต่อทางจดหมาย โทรศัพท์หรือการไปพบปะปรึกษาหรือด้วยตนเองจะมีมากผิดปกติ แต่ความรักรู้สึกแข็ง ๆ ใปหน่อย ถ้าไปเที่ยวเสียบ้างจะดี เพราะจะสนุกกว่าที่คิดไว้มาก



คุณที่เกิดระหว่าง

22 มิ.ย. - 22 ก.ค.

คุณใจเย็นร่อยรอยความรักและเรื่องการทำงานมานานพอควร บัดนี้คงเห็นผลดีแล้ว ตั้งแต่วันที่ 20 มิ.ย. ความรักจะดีขึ้น แต่การเงินตอนปลายเดือนต้องระวังหนี้สินที่สร้างไว้จะทำให้เดือดร้อน กรกฎาคม เริ่มต้นเดือนด้วยเรื่องส่วนตัว ความรัก ญาติพี่น้อง ทำให้การทำงาน การเงินซังกะไปบ้าง การเงินเริ่มดีขึ้นอีก ความรักและเพื่อนฝูงจะทำให้สนุกสบายใจมาก ระวังจะคิดจะพิมพ์การแต่งงานก็ยังมีหวัง คุณที่สมรสแล้วจะคิดเข้าหุ้นทำการค้าก็เป็นจังหวะที่ดี กลางเดือนโชคดีมีลาภทางการเงิน แต่ซื้อของมีค่าราคาแพงควรระวังไว้ก่อน



คุณที่เกิดระหว่าง

23 ก.ค. - 22 ส.ค.

ปลายเดือนนี้คุณที่โสดคงพบรักใหม่ คุณที่มีคู่รักอยู่แล้วคงจะหมองใจเลิกรากันไปก็ได ระวังจะบาดเจ็บหรือเป็นไวรัสในทางเดินอาหารก็ได้ ไม่ใช่คุณก็คนรักของคุณ กรกฎาคม ระวังนี้เป็นจังหวะสำคัญของการงานอาชีพคุณไม่มีเวลาคิดถึงเรื่องอื่นมากนัก การเงินจะคล่องตัวดีมากตั้งแต่ต้นเดือน ครอบครัวยุคสบายขึ้นกว่าเดิม ผ่านกลางเดือนไปแล้วการขนส่ง การเดินทางไม่ราบรื่นต้องระวังให้มาก วันที่ 19-20 จึงเหมาะสำหรับการเดินทางไกล ๆ เรื่องเกี่ยวกับสังคมและความรักต้องผ่านเข้าปลาย ๆ กรกฎาคมจึงจะดีขึ้น



คุณที่เกิดระหว่าง

23 ส.ค. - 22 ก.ย.

ปลายเดือนนี้ดวงดาวยังช่วยในการค้า รายได้ดีอยู่บ้าง เป็นจังหวะดีสำหรับการเริ่มธุรกิจการค้าใหม่ ระวังภัยบนท้องถนนในวันที่ 23-25 มิ.ย. กรกฎาคม ความรักดีขึ้นตอนต้น ๆ เดือน เดือนนี้จะมีเรื่องยุ่ง ๆ ในครอบครัว การติดต่อพบปะเพื่อนฝูงไม่ผิดหวัง การลงทุนค้าได้กำไรดีเร็วทันใจ การเงินคล่องตัวดีขึ้น กลางเดือนชีวิตรักไม่ราบรื่นนัก นอกจากจะผิดใจกับคนรักแล้วระวัง

คำพูดให้ตี จะมีปากเสียงกับเพื่อน ๆ หรือญาติ ๆ ก็ได้ การติดต่อซื้อขายที่ดินถ้ามีจะให้ผลดีต่อคุณมาก



คุณที่เกิดระหว่าง

23 ก.ย. - 22 ต.ค.

การค้า การลงทุน การติดต่อประชาสัมพันธ์ เหล่านี้ จะทำประโยชน์ให้คุณแทบทั้งเดือน คุณจะยุ่งกับเรื่องในบ้านทำให้ความสุขในด้านความรัก การสังคมลดน้อยไป กรกฎาคม ต้นเดือนกรกฎาคมการงานยังรัดตัวไม่มีเวลาพักผ่อนหย่อนใจมากนัก แต่ผลงานก็จะให้ประโยชน์ตอนต้นเดือนนี้ทันใจ เรื่องรัก ๆ ใคร ๆ ต้องผ่านกลางเดือนไปแล้วจึงจะดีขึ้น หน้าที่การงาน การค้าที่เริ่มในระยะนี้จะทำผลประโยชน์อย่างแน่นอนและมั่นคงไปอีกนาน คุณจะเห็นช่องทางหาผลประโยชน์พิเศษได้ในตอนนี้ด้วย ความรักจะดีหลังกลางเดือนไปแล้ว



คุณที่เกิดระหว่าง

23 ต.ค. - 22 พ.ย.

ปลายเดือนความรักไม่ราบรื่นนักจะเกิดการเข้าใจผิดกันได้โดยง่าย หลังวันที่ 23-24 มิ.ย. ไปแล้วจึงจะมีความรักและการกำหนดสมรสกันได้ ระหว่างนี้จะมีการเข้าใจผิดในวงศญาติและมิตรสหาย กรกฎาคม ต้นเดือนชีวิตเริ่มก้าวหน้าทั้งด้านอาชีพการงานและการเงิน ส่วนโชคลาภนั้นมองไม่เห็น ความรักต้องผ่านกลางเดือนไปแล้ว การติดต่อการค้าต่างจังหวัด ต้องเดินทางไปติดต่อเองต้องไปตอนต้น ๆ เดือน จะได้ผลดีและปลอดภัยมาก กลางเดือนชีวิตจะแจ่มใสขึ้น เพราะดวงดาวจะช่วยให้ความสุขกับคนรัก การเที่ยวเตร่ต่าง ๆ



คุณที่เกิดระหว่าง

23 พ.ย. - 21 ธ.ค.

ปลายเดือนต้องระวังในเรื่องการเงิน และความรัก เพราะท่านว่ามักจะถูกหลอกหลวง ปลายเดือนนี้ถ้ารอบคอบสักนิด จะทำรายได้การเงินเพิ่มมากขึ้นเป็นพิเศษ กรกฎาคม ต้นเดือนเหมาะสำหรับการศึกษาค้นคว้ารู้พิเศษ สามสัปดาห์แรกจะมีความสุขกับความรัก การค้าหาทำไร การทำรายได้พิเศษ การอบรมวิชาชีพให้มีความสามารถยิ่งขึ้น อย่างช้ากลาง ๆ เดือน ความรักโชคลาภทางการเงิน การก้าวหน้าทางการงานอาชีพ จะเห็นเด่นชัด คนที่มีรักอยู่ในต่างแดนก็จะได้รับข่าวดีหรือจะได้เดินทางไกลในช่วงนี้ด้วย

ชีวิตนี้ยังมีวัน

กระตางดินไบน้อยคอยรองน้ำ
กระตางน้อยสุดรับน้ำจึงล้น

กระตางดินใบหนึ่งน้อย
น้ำก็ปรี่ไหลตก
สุดเก็บจึงน้ำหก
ออกเอ่อทะลักเดิน

ทinkerอ่อนแสงฉาย
ทอม่านอร่ามรงค์
เป็นทองแลรองเรือง
สะท้อนเมฆสีส้มอ้ม
งามนักเมื่อได้เห็น
ผู้เฒ่าและเหงาหม่น
ฟ้านี้ใกล้จะมีด
พุ่มนี้มีฟ้าใหม่
สรรเสริญสุริย์ศรี
ยังอวยคุณอนันต์

มันไหลร่ำไม่พักสักหนึ่งหน
เลยท่วมทันทั่วบ้านลานบันได

รองอุทก
บ่เว้น
ให้ท่วม
สนุกน้ำวังวน

รดทรายสลับลง
จับขอบฟ้าปากประจิม
ขลิบม่วงครามตามริมริม
ประดับฟ้าอันม้วน
เป็นไอสดแก่ฝูงชน
ยามสิ้นหวังพลั้งใจ
กลับแสงส่องผ่องอำไพ
ชีวิตนี้ยังมีวัน
ผิวเจียนดับลับห่างหัน
ซบวิญญูณ์ประชากร

วิชณุ เอื้อชูเกียรติ



Sangsan N. and his charming wife, **Khun Bupha**, gave a delightful dinner at their lovely home, with beautiful garden on Saturday 2nd June. We, **Chamlong** and **Khun Joom**, **Prabhool** and **Khun Noi**, **Vichai** and **Khun Lee**, myself and of course my better-half, enjoyed the rare steaks. "Vegetarian Escargot" (cooked by **Khun Noi**) and etc., followed by the famous red sparkling wine and "Wachenienmen Riesling" and brandy of almag-nac mark with seven gold stars. Many thanks from us all hedonists, **Khun Bupha** and **Sangsan**, for the wonderful evening!



Vaiwat W.

That evening, of 31.5.84, at the Imperial Hotel, marked the sad occasion of our bidding farewell to **Vaiwat W.** after his 22 years in Shell. Well, that evening, graced by **Khun Chitra** in her stunning beautiful big diamond ear-rings, we sixty-nine altogether (a very odd figure, I must say!) did dining, carousing, cajoling, singing among ourselves, so called innovative



Sangsan N.

entrepreneurs, to make up the atmosphere of merriment until disrupted by **Suban's** speech.

Heather Hickson is now taking up the scholarly hobby of National Museum Guide in Bangkok. As the matter of fact, in the past, we had 2 distinguished Shell ladies doing the similar job ie. **Mrs. Joe Reid** (our specialist in Ramakien) and **Mrs. Welham** (an expert in Sukhothai ceramics). So if you are still puzzled why do our 'Khun Ying' in Thai high society carry Yarn-li-poa hand bags and etc. please contact her direct for full elucidation...



Tom Higgins

Tom Higgins, while on leave in the UK., had to break his leave in order to ring up our MD. in Bangkok on urgent business about international sales. He also met our famous erst-while MK., Choir-member



Chakthep S.



Thavorn R.

Hanmer Webb-Peploe and former popular MD., **Hendrikus de Ruiter** (do you remember his excellent folk song singing in Thai?). Overheard that **Khun Khai (Vantanee)** our FNCC, is one of the excellent conversationalists in Shell, and everyone feeling at home talking to her, apart from enchanted by her soft voice.....

Thavorn R., a super-active man of SCPC, has considered a new market segmentation for Teepol to avoid dissipation in multi-uses: his new target is now dish-washing!....

Chakthep S. our new super active and very approachable MKR, is weeding out the fragmentations of his Reseller outfit, so that it becomes more compact and fully integrated. Well, that is excellent: it is an innovation anyway..... ○



ครานั้นยังมีสองกัลยา
ทรงโฉมประโลมละลานใจ
อายุเยาวเรศรุ่นเจริญศรี
งามองค์งามทรงอรชร
แม่คุณเอ๋ยข่อยบ่เคยพบเจ้า
หาได้ไปเหมือนสองเพื่อนแพงนา

ลักษณะเลิกล้ำในตำได้
บุตรีไทองค์พิษณุกร
พระเพื่อนพี่แพงน้องสองสมร
ดังอัปสรหยาดฟ้าลงมาเอย
สองนางลำพา สู้เจ้างามตา
แต่ข่อยดูมาลักษณะปาน

(พระนิพนธ์ พระเจ้าบรมวงศ์เธอกรมพระนราธิปประพันธ์พงศ์)